

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт филологии и языковой коммуникации  
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ  
Заведующий кафедрой ТГЯиМКК  
\_\_\_\_\_ О.В. Магировская  
«\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2021 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ  
**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ТИПАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ  
КИНОДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ  
СЕРИАЛОВ)**

45.04.02 Лингвистика  
45.04.02.01.00 Межкультурная коммуникация и перевод

Магистрант	_____	А.А. Мельниченко
Научный руководитель	_____	канд. филол. наук, доц. каф. ВЯ И.Г. Нагибина
Нормоконтролер	_____	Я.М. Янченко

Красноярск 2021

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>ВВЕДЕНИЕ .....</b>	<b>3</b>
<b>ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ В КИНОДИСКУРСЕ .....</b>	<b>7</b>
1.1. Кинодискурс как объект лингвистического изучения .....	7
1.1.1. Подходы к изучению кинодискурса в работах отечественных исследователей .....	7
1.1.2. Интерпретация кинодискурса западными учеными .....	12
1.1.3. Кинодискурс в китайской научной традиции .....	14
1.2. Понятие «лингвокультурный типаж» и проблема его соотношения со смежными лингвистическими терминами .....	21
1.3. Алгоритм моделирования и методы исследования лингвокультурных типажей .....	31
1.3.1. Понятийные характеристики лингвокультурного типажа .....	35
1.3.2. Паспорт лингвокультурного типажа .....	35
1.3.3. Невербальная составляющая лингвокультурного типажа .....	37
1.3.4. Ценностные характеристики лингвокультурного типажа .....	38
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 .....</b>	<b>40</b>
<b>ГЛАВА 2. МОДЕЛИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ТИПАЖЕЙ В КИТАЙСКОМ КИНОДИСКУРСЕ.....</b>	<b>42</b>
2.1. Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» .....	44
2.2. Лингвокультурный типаж «любовница» .....	50
2.3. Лингвокультурный типаж «мудрый родитель» .....	55
2.4. Лингвокультурный типаж «свекровь как глава семьи» .....	61
2.5. Лингвокультурный типаж «почтительный сын» .....	69
2.6. Лингвокультурный типаж «карьеристка» .....	79
2.7. Лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» .....	85
<b>ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 .....</b>	<b>94</b>
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....</b>	<b>97</b>
<b>СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.....</b>	<b>101</b>
<b>СПИСОК ИСТОЧНИКОВ АНАЛИЗИРУЕМОГО МАТЕРИАЛА.....</b>	<b>108</b>

## ВВЕДЕНИЕ

Проводимое диссертационное исследование посвящено составлению лингвокультурных типажей в современном китайском кинодискурсе. **Актуальность** исследования обусловлена необходимостью расширения объема знаний о таком направлении современной китайской культуры, как кинодискурс, который не изучен в полной мере. Данное исследование позволит выделить и описать лингвокультурные типажи, знания о которых могут быть применены для изучения и понимания современных представителей китайской лингвокультуры.

**Новизна исследования** заключается в том, что исследование такого рода будет проведено впервые. В данном диссертационном исследовании отображены лингвокультурные типажи в современном китайском кинодискурсе, а также в полной мере представлены их отличительные черты и характеристики.

**Объектом** исследования являются лингвокультурные типажи китайских киносериалов, а именно: «женщина-руководитель», «любовница», «мудрый родитель», «свекровь как глава семьи», «почтительный сын», «карьеристка» и «представитель золотой молодежи».

**Предметом** исследования выступают понятийные, образные и ценностные характеристики лингвокультурных типажей в современном китайском кинодискурсе.

**Гипотеза** исследования состоит в том, что современный китайский кинодискурс обладает совокупностью лингвокультурных типажей, универсальных для всех культур, но обладающих собственной уникальной спецификой, а именно оригинальными языковой картиной мира и мировоззренческим фундаментом.

**Цель** данного исследования заключается в комплексном описании лингвокультурных типажей современного китайского кинодискурса.

Для осуществления данной цели необходимо решить следующие **задачи**:

- 1) рассмотреть кинодискурс с точки зрения отечественных, западных и китайских исследователей;
- 2) описать понятие «лингвокультурный типаж» и соотнести его со смежными лингвистическими терминами;
- 3) определить алгоритм моделирования и методы исследования «лингвокультурных типов»;
- 4) выявить понятийные, образные и ценностные характеристики выделенных «лингвокультурных типов».

**Материалом** исследования послужили китайские сериалы: «欢乐颂» / «Ода радости» (2016); «幸福有配方» / «У счастья есть рецепт» (2017); «咱们相爱吧» / «Давай полюбим друг друга» (2016). Объем исследуемого материала составил 138 серий, длительностью 50 минут каждая (115 часов / 6900 минут).

**Теоретическая значимость** данного исследования заключается в том, что впервые в отечественной лингвистике представлена совокупность китайских лингвокультурных типов, а именно выявлены их уникальные отличительные характеристики. Отобранные лингвокультурные типы являются прообразами оригинального языкового и неязыкового поведения представителей китайской лингвокультуры.

**Практическая значимость** состоит в том, что результаты данного исследования помогут получить более четкие и определенные данные о современных представителях китайской лингвокультуры во избежание возникновения проблем в области межкультурной коммуникации. Полученные данные также могут быть применены в рамках курсов китайской культурной психологии и межкультурной коммуникации.

**Теоретической основой** данного исследования послужили работы ученых, занимавшихся изучением лингвокультурных типов и кинодискурса. В основу были положены работы: В.И. Карасика, О.А. Дмитриевой, И.А. Мурзиновой, Ю.Н. Караулова, Е.М. Дубровской, занимавшихся

разработкой теории лингвокультурных типажей и их составления и описания, а также научные труды отечественных исследователей: А.В. Корячкиной и А.Н. Зарецкой, Г.Г. Слышкина и М.А. Ефремовой, Ю.М. Лотмана; западных ученых: М.А.К. Halliday, G. Kress & T. Van Leeuwen, J.R. Martin, D. Rose, M. O'Toole; китайских исследователей: 兰玉玲 (Лань Юйлин), 李娜娜 (Ли Нана), 何明霞 (Хэ Минся), 李战子 (Ли Чжаныцзы) и др., в которых представлены определение кинодискурса, а также его характерные особенности.

В данном исследовании были использованы следующие **методы**:

- 1) теоретический анализ литературных источников;
- 2) метод сплошной выборки;
- 3) описательный метод;
- 4) метод контент-анализа;
- 5) метод интерпретативного анализа текстовых фрагментов.

### **Структура работы.**

Данное исследование состоит из введения, двух глав, заканчивающихся выводами, заключения, списка использованной литературы и списка источников анализируемого материала. Во введении отражены: актуальность, новизна, объект, предмет, гипотеза, цель, задачи, материал, теоретическая значимость, практическая значимость, теоретическая основа, методы, структура и апробация. В первой главе рассматривается кинодискурс с точки зрения отечественных, западных и китайских исследователей, определяется понятие «лингвокультурный типаж» и производится разграничение с терминами «роль», «амплуа», «персонаж», «имидж», «речевой портрет», «архетип», «стереотип»; отображается схема моделирования и методы исследования «лингвокультурных типажей». Во второй главе представлено описание семи лингвокультурных типажей: «женщина руководитель», «любовница», «мудрый родитель», «свекровь как глава семьи», «почтительный сын», «карьеристка» и «представитель золотой молодежи», которые были отобраны, основываясь на материале китайских телесериалов.

В заключении отображены результаты текущего исследования, отмечаются перспективы дальнейших исследований. Список использованной литературы включает в себя 83 источника, 26 из которых на английском и китайском языках. Список источников анализируемого материала включает в себя 3 телесериала.

**Апробация работы.** Положения работы были представлены на конференции Филологическая JUVENILIA в рамках II Международного «Форума языков и культур» в 2021 году. По теме исследования опубликована научная статья:

1. Мельниченко А.А., Нагибина И.Г. Интерпретация кинодискурса в рамках китайской лингвистики // Казанская наука, 2021. Вып. 1. С. 107-109.

# ГЛАВА 1. ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ КАК ОБЪЕКТ ИССЛЕДОВАНИЯ В КИНОДИСКУРСЕ

## 1.1. Кинодискурс как объект лингвистического изучения

«Кинофильм принадлежит идеологической борьбе, Культуре, искусству своей эпохи. Этими сторонами он связан с многочисленными вне текста фильма лежащими сторонами жизни, и это порождает целый шлейф значений, которые и для историка, и для современника порой оказываются более существенными, чем собственно эстетические проблемы»  
Ю.М. Лотман<sup>1</sup>

Кино является неотъемлемой частью жизни каждого члена современного общества, поскольку представляет собой один из вариантов проведения досуга. Все сферы жизни, последние достижения человечества, актуальные проблемы, философские размышления все это включает в себя кинематограф.

Вследствие возникновения высокого интереса к кино в научном мире появляется понятие «кинодискурс», описать которое является задачей ученых как отечественных, так и зарубежных. Стоит также отметить тот факт, что разные исследователи неодинаково определяют термин «кинодискурс» в своих трудах.

### 1.1.1. Подходы к изучению кинодискурса в работах отечественных исследователей

В рамках отечественной лингвистики исследователь Ю.М. Лотман одним из первых начал изучение и рассмотрение «кино» с точки зрения области семиотики и говорил, что «кинотекст может рассматриваться одновременно как дискретный, составленный из знаков, и недискретный, в котором значение приписывается непосредственно тексту» [Лотман, 1973: 50].

Ученые Г.Г. Слышкин и М.А. Ефремова также занимались изучением кинотекста и определяли его как: «постановочный кинофильм, или, в наивной классификации, художественный фильм, за исключением тех случаев, когда

---

<sup>1</sup> Лотман Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Таллин: Александра, 1973. С. 35.

особо оговорено, что речь идет о любом виде кинотекста». По мнению вышеупомянутых исследователей: «Кинотекст состоит из образов, движущихся и статических, речи, устной и письменной, шумов и музыки, особым образом организованных и находящихся в неразрывном единстве» [Слышкин, Ефремова, 2004: 21-22].

Упомянув термин «кино», ученый Ю.М. Лотман говорит, что: «кино по своей сути – синтез двух повествовательных тенденций: изобразительной «движущаяся живопись» и словесной. Слово представляет собой не факультативный, дополнительный признак киноповествования, а обязательный его элемент» [Лотман, 1973: 31].

Ученый Е.Б. Иванова считает, что кинофильм представляет собой «текст, т.е. связанное семиотическое пространство. Фильм определяется как зафиксированная на пленке или другом материальном носителе последовательность кадров, представляющих собой фотографическое или рисованное изображение, обычно сопровождаемое звуковым рядом (речью, музыкой, шумами)» [Иванова, 2001: 16].

Исследователь М.А. Самкова же считает, что «кинофильм» является родовым понятием по отношению к «кинотексту». Кроме того, «кинофильм» включает в себя неисчисляемое множество вербальных и невербальных компонентов, тогда как «кинотекст» сосредотачивается на языке и рассматривает элементы речи: интонацию, паузы и другие как второстепенные» [Самкова, 2001: 136].

По мере расширения предмета лингвистики «кинотекста» возникает понятие «кинодискурс». Экстралингвистические параметры превалируют над лингвистическими и выходят на первый план. Необходимым считается отметить, что экстралингвистические включают в себя как факторы культурно-идеологической среды, в рамках которой протекает коммуникация, так и факторы коммуникативной ситуации [Самкова, 2001]. Исследователь А.Н. Зарецкая рассматривает в своем труде именно экстралингвистические факторы и говорит о том, что «кинодискурс» – это «связный текст,

являющийся вербальным компонентом фильма, в совокупности с невербальными компонентами – аудиовизуальным рядом этого фильма и другими значимыми для смысловой завершенности фильма экстралингвистическими факторами, такими как креолизованное образование, обладающее свойствами целостности, связности, информативности, коммуникативно-прагматической направленности, медийности и созданное коллективно дифференцированным автором для просмотра реципиентом сообщения (кинозрителем)» [Зарецкая, 2010: 7].

По мнению А.Н. Зарецкой одними из основных свойств «кинодискурса» являются интертекстуальность, членимость, креолизованность, целостность, модальность, проспекция и ретроспекция, аудиовизуальность и прагматическая направленность. Также ученый отмечает, что рассмотрению необходимо подвергать исключительно «кинодискурс», а не киносценарии, поскольку предполагается учитывание вертикального контекста, а именно: альтернативные варианты некоторых сцен, другие варианты киносценариев, различные фильмы одного жанра и т.д. [Зарецкая, 2010].

«Кинодискурс» представляет собой более широкое понятие, по причине того, что включает в себя как «кинофильм», так и «кинотекст», интерпретацию фильма и его смысл. «Кинотекст» можно представить как фрагмент «кинодискурса», в то время как «кинодискурс» как цельный текст или несколько текстов, имеющие схожие факторы. Также стоит отметить, что «кинодискурс» имеет корреляции с некоторыми видами искусства, например, театр, литература и с такими интерактивными системами, как компьютерные игры и телесериалы. Кроме того, в качестве составляющих «кинотекста» могут быть отмечены исключительно факторы коммуникативной ситуации, а «кинодискурс» может включать в себя также факторы культурно-идеологической среды, в рамках которой происходит коммуникация [Самкова, 2001].

Кинодискурс рассматривается как «коммуникативное событие, протекающее между режиссёром и кинозрителями, в ходе которого

представляются и осмысляются некоторые сообщения; как совокупность языковых черт, характеризующих киногероев; и как система коммуникативных средств и установок, принятых в сфере культуры» [Корячкина, 2017: 13].

Ученые в исследованиях используют различные термины: «кинодискурс, кинематографический дискурс, видеовербальный текст, кино/видео материал, кинодиалог, киноповествование, кинотекст, кинофильм (фильм), креолизованный текст, текст в регистре кино» [Корячкина, 2017: 13].

Однако несмотря на всю вышеперечисленную терминологию, большинство ученых сходятся к единому мнению, что исследованию подлежит либо кинодиалог как «вербальный компонент гетерогенной семиотической системы – фильма, смысловая завершенность которого обеспечивается его аудиовизуальным рядом», либо целиком кинофильм [Горшкова, 2006: 13].

Кинофильм же понимается А.В. Корячкиной как «динамический процесс представления кинозрителям авторского сообщения, оформленного в виде аудиовизуального текста, состоящего из взаимосвязанных текстов подчиненного уровня, образованных средствами различных невербальных и вербальных кодов, что полностью соответствует принципам современного дискурсивного анализа и объясняет продуктивность и целесообразность исследования кинофильма как дискурса [Корячкина, 2017: 14].

Исследуемый художественный дискурс можно охарактеризовать по параметрам, которые приняты для разделения дискурсов: модус, жанр и тональность [Кибрик, Chaume, Halliday; цит. по: Корячкина, 2017: 14].

Во время подразделения дискурса по модусу необходимо определить способ коммуникации. Считается, что кинофильм имеет два канала коммуникации: визуальный и акустический, что позволяет определить части, имеющие письменный модус, а именно надписи и письменную речь, и устный модус, который включает в себя песни и устную речь [Корячкина, 2017].

Следующий параметр, подлежащий характеристике, является жанр, под которым понимают «парадигму произведений, объединенных на основе общих правил композиционного построения и используемых лексико-грамматических средств [Кухаренко, Тодоров; цит. по: Корячкина, 2017: 18]. Жанр может быть рассмотрен как определенная схема построения дискурса, которая обладает функциональными элементами и правилами их организации [Корячкина, 2017].

Жанр объясняет «с одной стороны, форма выражения и степень творческих усилий создателя произведения, с другой – зрительское восприятие и, конечно же, уровень оплаты труда» во время подготовки для снятой продукции является инструментом «для привлечения (или наоборот отторжения) части аудитории» [Вакурова, Москвин, 1997: 5].

Возможным считается выделение трех жанров кинодискурса:

1. «художественный (постановочный): кинотексты с преобладанием иконических знаков-изображений и художественной речи, как правило, стилизованного бытового общения;

2. нехудожественный (хронико-документальный): кинотексты с преобладанием индексальных знаков-изображений и научного или публицистического стиля речи (научный и публицистический кинодискурсы);

3. анимационный (мультипликационный): кинотексты, построенные на основе иконических знаков-изображений и художественного стиля речи [Корячкина, 2017: 21-22].

Также необходимо отметить тот факт, что в рамках художественного (постановочного) кинодискурса структуру видеоматериала определяет монтаж, в то время как в нехудожественном (хронико-документальном) кинодискурсе – само событие и его ритм [Вакурова, Москвин, 1997]. Хронико-документальный кинодискурс активно использует методы создания художественного образа у игрового кино. Постановочный же кинодискурс обладает различными приемами эстетической системы достоверности [Корячкина, 2017].

Следующим параметром, который подлежит характеристике, является тональность, которая определяется отношениям автора, который создал этот дискурс и определил его форму и получателя, который воспринимает этот дискурс и интерпретирует содержание [Корячкина, 2017].

Выделяются также следующие направления кинодискурса: «альтернативное и «коммерческое направление киноискусства» [Юткевич; цит. по: Корячкина, 2017: 23].

1) альтернативный кинодискурс. В создание такого вида кино один человек может выполнять несколько функций одновременно, актеров участвует немного. Такой вид кинодискурса имеет свой определенный стиль и круг тем;

2) коммерческий кинодискурс направлен на массового зрителя [Корячкина, 2017].

Принимая во внимание все вышеперечисленное, можно отметить, что в отечественной лингвистике несмотря на существующий ряд понятий, имеющих связь с «кинодискурсом», последнее является самым широким из них и представляет собой родовое по отношению к остальным («кино» и «кинотекст»). Кинодискурс, как правило, описывается по трем параметрам: жанру, модусу и тональности.

### 1.1.2. Интерпретация кинодискурса западными учеными

Западные исследователи также начали обращать внимание на изучение кинодискурса, особенно в связи с развитием научных технологий, в частности цифровых технологий, поскольку люди начали замечать огромные изменения в способах общения. Однако, в отличие от отечественных исследователей, западные представляли кинодискурс в общем, как мультимодальный (состоящий из нескольких модусов). Постепенно одномодусный режим коммуникации был заменен мультимодусным, включающим язык, изображение, звук и т. д., поэтому для интерпретации смысла социального

поведения необходимо принимать во внимание различные механизмы смысловыражения. По этой причине многие исследователи социальной семиотики, начиная с 1990 года, создали грамматическую и семантическую систему, основанную на систематической функциональной грамматике Халлидея, а также учениях о визуальной коммуникации Дж. Кресса и Т. ван Леувена, О. Тулла; о математическом знаке О. Хэллорана; о жесте Р. Мартинца; о музыке Т. ван Леувена [Halliday, 1994; O'Toole, 1994; Martinesc, 2000; O'Halloran, 2005; Kress and Van Leeuwen, 2006; Van Leeuwen, 2006].

Концепция мультимодальности раньше всех была освещена в работе «Риторика образа», в которой Р. Барт обсуждает значение изображения и языка. Изображение строится на основе отображения в пространстве; язык основан на преемственности во времени. Некоторое время спустя работы «Язык отображаемого искусства» М. О'Тулла и «Чтение изображений» Дж. Кресса и Т. Ван Леувена заложили основу для представления мультимодальности, опираясь на социальный семиотический подход М. Халлидея. М. О'Тулл применяет системную функциональную модель Халлидея к экспонатам изобразительного искусства, скульптуре, живописи и т.д. и адаптирует грамматический подход для создания структур, которые можно применить к другим работам. Суть исследования М. О'Тулла состоит в том, чтобы изучить, как произведение влияет на непосредственные и последующие действия людей посредством принципа согласованности в семиотическом поле. Он предлагает зрителям одновременно воспринимать три значения этих произведений: репрезентативное, модальное, и композиционное значение [Barthes, 1977; Halliday, 1978; O'Toole, 1994; Kress and Van Leeuwen, 2006].

Исследователи Дж. Кресс и Т. Ван Леуен предоставляют систематическое и всестороннее изложение грамматики визуального дизайна. Они приводят множество примеров, включая детские рисунки, иллюстрации к учебникам, рекламные изображения и т. д., чтобы продемонстрировать разницу между языковой и визуальной грамматикой. Дж. Кресс

и Т. Ван Леувен также предлагают исследовать аналогию между «означаемым» и «означающим», прежде чем понимать всеобъемлющее значение семиотических модусов [Kress and Van Leeuwen, 2006].

Согласно Дж. Крессу и Т. Ван Леувену, «визуальный язык, вопреки предположениям об обратном, не является прозрачным и универсально понятным; он культурно специфичен», и, таким образом, их теория визуальной грамматики заключается в расшифровке значения в рамках категории культуры, а не конкретных семиотических элементов. Исследование Дж. Кресса и Т. Ван Леувена обеспечило прочную основу для сочетания систематической функциональной грамматики с исследованиями социальной семиотики. Три метафункции изображений, а именно репрезентативное, интерактивное и композиционное значение, точно соответствуют трехфункциональному значению Халлидея языка (идеологического, межличностного и текстового значения) и предлагают всестороннюю перспективу для исследования изображений [Там же: 4].

Исследователь К. Джевитт поддерживает идеи Дж. Кресса и Т. Ван Леувена, а именно также выступает против общепринятой идеи о том, что отношение от (означающего) и значения (означаемого) произвольно [Jewitt, 2009].

Западные ученые рассматривают кинодискурс как мультимодальный феномен, который в отличие от одномодусного включает в себя несколько каналов передачи информации таких как: изображение, язык, звук и т.д.

### 1.1.3. Кинодискурс в китайской научной традиции

Активное развитие современных технологий и, в частности, киноиндустрии поспособствовало появлению потребности в изучении и анализе дискурса кино или кинодискурса. Кино, став неотъемлемой частью времяпрепровождения большинства, стало объектом исследования многих ученых. Китайские исследователи вслед за западными также внесли

огромный вклад в изучение и формирование кинодискурса [李战子, 2003; 李妙晴, 2007; 胡壮麟, 2007; 朱永生, 2007; 张德禄, 2009; 兰玉玲, 2012; 玉晓雪, 2012; 黄小平, 缙新华, 2012; 武术, 2012; 孙彬彬, 2013; 张金艳, 2014; 李娜娜, 何明霞, 2015].

Китайский фильм является неотъемлемой частью китайской культуры, поскольку он несет в себе важную задачу по распространению образа мышления и жизни, ценностных ориентаций, обычаев и привычек, моральных ценностей, норм и эстетической привлекательности китайской цивилизации, поэтому необходимым считается исследовать и анализировать китайский кинодискурс. Кинодискурс представляет собой «использование киносоздателями технологий изображения, как средства воспроизведения и отражения текстов в реальной жизни», по мнению китайских исследователей Хуана Сяопина и Гоу Синьхуа [黄小平, 缙新华, 2012: 4].

Как указывает Лань Юйлин, в качестве составляющих кинодискурса можно выделить интерактивное значение, которое относится к создателю изображения, к вещам, представленным изображением (включая отношения между человеком и зрителем изображения), и в то же время подсказывает отношение зрителя к представлению вещи. При совместном действии между зрителем и участником формируется определенная связь, которая состоит в запросе изображения, относящегося к созданию участника и зрителя. Однако стоит отметить, что иногда эта связь основана на воображении, и цель ее состоит в том, чтобы у зрителя появились, например, такие эмоции, как послушание и жалость. В самом кино это может проявляться, например, в наведении пальца на участника в камере, или различными жестами [兰玉玲, 2012].

Проксемика также имеет огромное значение в рамках кинодискурса, считает китайский исследователь Лань Юйлин. Большую роль играет как расстояние между участниками, так и между зрителем и персонажами. Увеличение изображения и приближение к героям позволяет зрителям быть

вместе с героями. Отдаление и уменьшение наоборот же создает определенную дистанцию. Кроме того, необходимым считается упомянуть перспективу, которая делится на позитивную перспективу, подчеркивающую участие, и боковую перспективу, подчеркивающую разъединение [兰玉玲, 2012].

Ученые Ли Нана, Хэ Минся в своей работе отмечают, что фильм, будучи носителем специализированного дискурса, умело сочетает в себе изображения, музыку, язык, звук и текст. Такой феномен общения посредством языка, изображений, звука и движений тела в совокупности называется мультимодальным дискурсом [李娜娜, 何明霞, 2015].

В своем исследовании Сунь Биньбинь отмечает, что кино, как изобразительное искусство, основано на движущихся картинках. Различная информация может быть передана аудитории в соответствии с относительным положением движущихся изображений или взаимосвязью между ними, что также является важным аспектом мультимодальной передачи информации [孙彬彬, 2013].

Как важная часть киноискусства, музыка играет огромную роль в установлении и изменении времени и пространства в фильме, и передаче справочной информации, подчеркивает Сунь Биньбинь. В фильме и фоновая музыка, и промежуточная (воспроизводимая между эпизодами) отвечают за важные миссии. Например, фоновый звук объясняет окружающую среду и атмосферу в данный момент, а промежуточная музыка может выразить настроение главного героя радость, печаль, тревогу, счастье, грусть и т.д. Смена музыкального ритма в фильме во многом предсказывает изменения сюжета и настроения героя [Там же].

В рамках китайского языкознания кинодискурс рассматривается согласно теории мультимодального дискурс-анализа, которая была представлена в 2003 году Ли Чжаньцзы. В своем исследовании ученый представил обзор семиотического подхода к мультимодальному дискурсу, предложенного Г. Крессом и Т. ван Леуvenом в 1996 году [李战子, 2003]. В

последние годы исследования по анализу мультимодальных дискурсов расширяются день ото дня, и объект исследования также становится все более и более обширным [兰玉玲, 2012; 张金艳, 2014].

Мультимодальные исследования Китая все еще находятся в зачаточном состоянии в отличие от долгой истории зарубежных мультимодальных исследований. В рамках китайского языкознания было опубликовано несколько фундаментальных статей. В частности, Ху Чжуанлинь обсудил разницу и связь между мультимодальной и мультимедийной семиотикой. Чжан Дэлу представил вопросы построения теоретической основы мультимодального дискурс-анализа. Чжу Юншэн описал природу, определение и теоретические основы. Следует отметить, что большинство китайских ученых сосредоточились на теоретической основе анализа мультимодального дискурса или объединили его с обучением иностранным языкам и не обращались к анализу кинодискурса [胡壮麟, 2007; 朱永生, 2007; 张德禄, 2009; 孙彬彬, 2013].

В мультимодальном дискурсе в основном делается упор на использование различных органов чувств, таких как слух, зрение и осязание для общения с помощью различных символов, таких как язык, картинки, изображения, звуки и действия. Кроме того, стоит отметить, что мультимодальный дискурс является результатом всестороннего использования различных каналов человеческого восприятия в процессе коммуникации, из этого следует, что при анализе мультимодального дискурса не следует ограничиваться исключительно языковыми исследованиями, а обращаться к другим научным сферам: философия, право, психология, эстетика и т.д. [孙彬彬, 2013].

Китайский исследователь Сунь Биньбинь отмечает, что наиболее подходящей теорией для анализа мультимодального дискурса является теория системной функциональной лингвистики, поскольку основа самой теории может объяснить это явление. Системная функциональная лингвистика ставит

на первое место осознание смысла и функции вместо того, чтобы подчеркивать, какой тип среды или системы символов используется. Факты показывают, что реализация определенной коммуникативной функции или значения требует сотрудничества нескольких средств информации и модальностей. Нельзя отрицать, что язык является наиболее эффективным средством коммуникации, но в процессе общения, невербальные составляющие, такие как мимика, движения тела и звука, фон окружающей среды (фоновая музыка и т.д.) вносят свой вклад в большое дело для реализации конечной коммуникативной функции. Другими словами, если мы будем использовать дискурс только как одномодальный метод выражения, он будет далек от того, чтобы достичь эффекта, получаемого с помощью нескольких видов модальностей. По этой причине экспликация мультимодальности включает в себя не только эффект выражения определенного режима в целом, но и взаимодействие между различными модусами. Таким образом, значение, отображенное комбинацией нескольких режимов, больше, чем сумма значений, выраженных одним способом [孙彬彬, 2013].

По мнению Ли Мяоцина, анализ кинодискурса обычно включает в себя рассмотрение изображений, музыки, языка, звука, текста и других символов, однако многие начинают с макроперспектив, таких как психология и эстетика и редко берут лингвистику в качестве отправной точки анализа дискурса [李妙晴, 2007].

Теоретическая основа анализа мультимодального дискурса может быть подразделена на следующие уровни: культурный уровень, уровень контекста, уровень содержания и уровень выражения, отмечают в своей работе Ли Нана, Хэ Минся. На уровне контекста стороны в общении будут ограничены определенными факторами, которые можно разделить на содержание высказываний, передаваемых обеими сторонами, тон разговора во время коммуникации и конкретные речевые выражения [李娜娜, 何明霞, 2015].

В исследовании ученого У Шу поднимается вопрос оценочного значения. Используя теорию оценки в качестве основы, исследователь принимает во внимание использование невербальных знаков для построения оценочного значения в кинодискурсе. В качестве вывода исследования было обозначено, что лингвистические и невербальные знаки взаимодействуют для завершения построения оценочного значения кинодискурса [武术, 2012].

Китайский ученый У Шу упоминает также теорию оценки, разработанную Дж. Мартином совместно с Д. Роуз. Теоретически язык действует как инструмент для оценки позиций, взглядов и отношения пользователей языка к событиям и персонажам посредством языкового анализа. С того момента, как теория оценки была выдвинута, ее применяли к анализу различных дискурсов. Как уже было упомянуто выше, по мнению китайских исследователей кинодискурс представляет собой мультимодальный дискурс, который помимо языковых знаков персонажей включает в себя невербальные знаки, изображения и музыку. При построении оценки принимаются во внимание вышеперечисленные составляющие для изучения того, как европейские и американские фильмы оценивали Китай в начале и середине 20 века и эволюция имиджа Китая в этот период [Martin, Rose, 2003; 武术, 2012].

Традиционные культурные доминанты, используемые в кинофильмах для развития и просветления духовного мира зрителей, изучали Хуан Сяопин и Гоу Синьхуа. В своем труде ученые также отобрали следующие положения. Кино – это искусство, которое воспроизводит и выражает жизнь, создавая на экране перцептивное и интуитивно понятное изображение со звуком. Традиционная китайская культура, отражаемая в кино, представляет собой различные концепции и идеологические формы в истории китайской нации, а также формирующий и конечный продукт цивилизации китайской нации на протяжении тысячелетий. Китайское кино должно наилучшим образом интерпретировать и использовать богатство и уникальность

традиционной китайской культуры, при этом постоянно добавляя духовный оттенок новой эры [黄小平, 缙新华, 2012].

Говоря о самом кинодискурсе, Хуан Сяопин и Гоу Синьхуа отмечали, что он выполняет функцию развлечения, образования, эстетики, поддержания и распространения традиционной китайской культуры; является местом обитания художественной жизни и души; и в то же время художественно конструирует реальность [Там же].

В данном параграфе был рассмотрен кинодискурс в качестве объекта лингвистического исследования. Необходимо различать термины «кино», «кинотекст» и «кинодискурс». Кинодискурс» представляет собой более широкое понятие, поскольку включает в себя как «кинофильм», «кинотекст», интерпретацию фильма и его смысл. Кинодискурс рассматривается как коммуникативное событие, которое происходит между режиссёром и кинозрителями, и в последствии которого представляются и осмысляются некоторые сообщения. Данный художественный дискурс может быть охарактеризован по трем параметрам: модус, жанр и тональность. также выделяются три жанра кинодискурса: «художественный (постановочный), нехудожественный (хронико-документальный), анимационный (мультипликационный). В рамках кинодискурса существуют такие направления как: альтернативный и коммерческий кинодискурс. Вслед за западными исследователями китайские ученые в начале 21 века занялись изучением и описанием кинодискурса и преимущественно рассматривают его с точки зрения теории мультимодального дискурс-анализа. Мультимодальность включает одновременное использование и совмещение нескольких модусов, а именно изображений, звука, текста и других символов. Положение и взаимосвязь движущихся изображений, фоновая и промежуточная музыка также имеют важное значение во время создания фильма, и соответственно при анализе кинодискурса. Кроме того, китайские языковеды также отмечают, что при анализе кинодискурса наиболее очевидным и явным элементом, подлежащим анализу, является язык, однако

при анализе необходимо учитывать все элементы, а именно музыку, изображения, невербальную составляющую для представления полного анализа.

## 1.2. Понятие «лингвокультурный типаж» и проблема его соотношения со смежными лингвистическими терминами

В данном параграфе отображена теоретическая основа исследования лингвокультурных типажей; представляется определение термина «лингвокультурный типаж»; отображены главные достижения лингвокультурологии, представленные в работах лингвистов О.А. Дмитриевой, В.И. Карасика, И.А. Мурзиновой, Е.М. Дубровской; отображается проблема соотношения термина «лингвокультурный типаж» с терминами «стереотип», «модельная личность», «речевой портрет», «роль», «амплуа», «имидж», «персонаж», «архетип» [Дмитриева, 2007; Мурзинова, 2009; Дмитриева, Мурзинова, 2016; Дубровская, 2017; Карасик, 2002; Карасик, Дмитриева, 2005; Карасик, 2009].

Рассматривая понятие «лингвокультурный типаж», необходимо отметить тот факт, что он формируется и создается в процессе общения, что позволяет исследовать его в рамках определенного дискурса. Лингвист Н.Д. Арутюнова определяет дискурс как «речь, погруженная в жизнь» [Арутюнова, 1990: 136–137], поэтому целесообразным представляется изучение лингвокультурных типажей в рамках кинодискурса, поскольку кроме вышеупомянутого, кино само по себе представляет модель реальной жизни, что дает возможность выделения и подробного описания лингвокультурных типажей.

Говоря о термине «лингвокультурный типаж», необходимо упомянуть термин «языковая личность». Созданием теории о языковой личности занимался ученый Ю.Н. Караулов, который понимал термин «языковая личность» как: «способности и характеристики индивидуума, которые

объясняют создание и восприятие им речевых произведений», имеющие следующие отличительные черты:

- 1) уровень структурно-лингвистической сложности;
- 2) глубина и точность отображения действительности;
- 3) целевая направленность [Караулов, 1995: 63].

Лингвист также говорит о трехчастной структуре понятия языковая личность, а именно:

- 1) сфера в лингвистике, а именно, как тот или иной индивидуум, который осмыслил мир и отобразил его в своей речи;
- 2) личность, имеющая способности и особенности, которые отличают ее от других;
- 3) научная парадигма «человек и язык», которая включает в себя знание о мире, лингвистическую картину мира, языковое сознание, национальную культуру [Караулов, 1995].

Несколько по-другому лингвист В.В. Красных понимает термин «языковая личность». Предлагается рассматривать понятие «языковая личность» с точки зрения двух подходов: системного и функционального. В рамках системного подхода ученый выделяет речевую личность, а именно языковую личность, реализующуюся в коммуникации, осуществляя при этом стратегию и тактику общения. В рамках функционального подхода выделяется коммуникативная личность, которая является участником коммуникативного акта [Красных, 2003].

Основателем теории лингвокультурных типажей в отечественной лингвистике считается В.И. Карасик, который рассматривал поведение лингвокультурного типажа через языковое сознание представителей общества, акцентируя ценностные характеристики. Ученый отмечает, что зафиксированные в коммуникативном сознании обобщенно-типовые языковые личности являются лингвокультурными типажами. Таким образом, исследование лингвокультурного типажа является одним из методов к изучению понятия «языковая личность» [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Лингвист В.И. Карасик говорит о лингвокультурном типаже как о типизируемой личности, представителе этносоциальной группы, различаемом по определенным характеристикам вербального и невербального поведения [Карасик, 2002].

Лингвокультурный типаж может существенно влиять на поведение представителей соответствующей культуры. Одной из главных особенностей понятия «лингвокультурный типаж» является тот факт, что данный термин обращает внимание на культурно-диагностическую важность для понимания культуры через типизируемую личность [Карасик, Дмитриева, 2005].

Лингвокультурные типы обладают следующими признаками:

1) рекуррентность, а именно степень частотности обсуждения и упоминания в текстах.

2) хрестоматийность, широкая узнаваемость, или, иными словами, степень известности и распространения типажа.

3) яркость типажа. Данный признак заключается в том, какие реакции и ассоциации вызывает типаж.

4) прецедентность, а именно известность среди представителей культурного сообщества, актуальность в их когниции. Степень узнаваемости лингвокультурного типажа зависит от степени вхождения в когнитивную базу.

5) типичность, иными словами проявление определенных поведенческих реакций у типажа.

6) символичность (знаковость). Каждый лингвокультурный типаж обладает набором символов, входящих не только в этнокультурную, но и в общенациональную когницию [Дмитриева, 2007].

Необходимым считается выделение у лингвокультурного типажа важных для общества характеристик, т.е. неиспользование точного портретирования, указывая тем самым малозначимые детали, такие как: имя, уровень дохода и т.д. [Chesterton, 1903].

Кроме того, существуют классификации лингвокультурных типов по ассоциативному признаку, по признаку оценочного знака, по признаку

реальности, по степени актуальности, по признаку прототипности [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

По ассоциативному признаку лингвист И.А. Мурзинова выделяет следующие типы лингвокультурных типажей:

1) фиксированные. Такие типажи неразрывно связаны с определенной личностью или группой людей.

2) дисперсные. Типажи, которые вызывают ассоциации со многими людьми [Мурзинова, 2009].

По признаку оценочного знака типажи делятся на:

1) положительные. Данные типажи получают одобрение от представителей лингвокультуры.

2) отрицательные. У таких типажей модели поведения и культурные ценности различаются с общепринятыми [Карасик, Дмитриева, 2005].

По признаку реальности ученый В.В. Деревянская выделяет:

1) реальные. Реальные типажи в свою очередь подразделяются на типажи исторические и типажи современной культуры.

2) фикциональные. Обычно такие типажи представляют собой реально не существовавших личностей, которые отображают систему традиции и ценностей данной лингвокультуры [Деревянская, 2005].

По уровню актуальности выделяются актуальные и неактуальные типажи, определяя их как появляющиеся и угасающие. Актуальные типажи существуют до тех пор, пока жив прототип данного типажа. Как только прототип исчезает, то начинается угасание типажа [Карасик, 2005], [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

По прототипности обозначаются следующие виды типажей:

1) прототипные. Такие типажи имеют реальные прототипы.

2) непрототипные. Угасающие, неактуальные типажи, которые ранее существовали в прошлом, но перестали из-за отсутствия прототипа в реальной жизни [Мурзинова, 2009].

Существует три основных подхода к исследованию лингвокультурных типажей: в рамках лингвокогнитологии, лингвокультурологии и лингвоперсоналогии. Лингвист Е.М. Дубровская считает, что эти подходы схожи, а отнесение лингвокультурного типажа к одному из направлений зависит от выделения той или иной составляющей в его модели [Дубровская, 2017].

Одно из самых востребованных исследователями направлений изучения лингвокультурных типажей является лингвоконцептология. Огромное количество исследователей рассматривают лингвокультурный типаж в рамках лингвокогнитивного подхода в своих работах [Деревянская, 2005; Карасик, Дмитриева, 2005; Мироненко, 2005; Радван, 2005; Скачко, 2005; Ярмахова, 2005; Макарова, 2006; Селиверстова, 2007; Щеглова, 2010; Чеботарев, 2015].

С точки зрения данного подхода лингвокультурный типаж предстает в виде концепта типизируемой личности. Ученый В.И. Карасик говорит о существовании абстрактных и предметных концептах [Карасик, 2002].

Абстрактные концепты – это концепты, которые не имеют четкого визуального образа, наименования. Предметный же концепт связан с каким-либо образом, который можно четко представить и легко воспроизвести [Там же].

В рамках лингвоконцептологии лингвокультурный типаж является разновидностью концепта, содержанием которого предстает типизируемая личность [Карасик, Дмитриева, 2005]. Согласно концептному подходу основной фокус сосредотачивается не на речевых характеристиках, а на личности в целом, именно на своеобразии коммуникативного поведения [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

В содержании концепта ученый В.И. Карасик выделяет три составляющие:

- 1) понятийная сторона – это лингвистическое закрепление концепта, обозначение концепта, его значения, а также сопоставительные свойства данного концепта по отношению к другим.

2) образная сторона – это тактильные, визуальные, вкусовые, свойства предметов, событий, предметов, отраженные в нашем сознании.

3) ценностная сторона отображает его важность как для личности, так и для социума в целом [Карасик, 2002].

Такие же стороны можно выделить и у лингвокультурных типажей. С точки зрения лингвокультурного подхода главное внимание уделяется на исследование типичных черт типажа, а именно на образно-оценочные характеристики. Также анализируются речевые характеристики и коммуникативное поведение [Карасик, 2009].

Исследование лингвокультурных типажей связано с направлением лингвоперсоналогия, основателем которого в отечественной лингвистике считается Ю.Н. Караулов, который в рамках лингвоперсоналогии занимался разработкой вопросов о языковом сознании и поведении у языковой личности, а также занимался исследованием прагматических и семантических характеристик языковой личности, обращая внимание на особенности говорящего человека [Караулов, 1987].

Лингвоперсоналогия характеризуется как, наука о языковой личности. Лингвист В.И. Карасик выделил основные идеи лингвоперсоналогии:

1) носитель языка–индивидуум, в сознании которого хранится информация, закодированная в языковых единицах.

2) информация в сознании индивидуума связана с эмоциональной актуализацией или ее возможностью.

3) носитель языка предстает в виде языковой личности, в которой сосуществуют различные модели поведения, ситуативные роли и индивидуальные особенности [Карасик, 2009].

Как доказательство связи теории «лингвокультурных типажей» и лингвоперсоналогии можно считать развивающееся направление – лингвистическое портретирование [Китайгородская, Розанова, 1995; Крысин, 2001; Тарасенко, 2007].

Речевой портрет используется при моделировании лингвокультурного типажа. Под термином «речевой портрет» понимается – отображаемая в речи языковая личность [Леорда, 2006]. Лингвист Т.П. Тарасенко считает, что речевой портрет – это «совокупность языковых и речевых характеристик коммуникативной личности или определённого социума в отдельно взятый период существования» [Тарасенко, 2007: 8].

Говоря о лингвокультурном типаже, нельзя не рассмотреть его коммуникативное поведение, а именно нормы коммуникативного поведения. Выделяются групповые нормы, общекультурные нормы, индивидуальные нормы и ситуативные нормы. Данные нормы занимаются регулированием и имеют различную степень строгости, согласно которой можно выделить:

1) жесткие нормы. Данные нормы предписывают или полностью запрещают определенные поступки. Обычно закреплены в кодексах, законах, предрассудках, моральных нормах.

2) мягкие нормы. Нормы, которые рекомендуют те или иные поступки членам общества для нормализации общения и соблюдения гармонии и баланса в обществе. Обычно соответствуют правилам здравого смысла.

3) нулевые нормы. Такие нормы предоставляют право на выбор [Стернин, 2000].

При моделировании лингвокультурных типажей по большей части необходимо анализировать групповые нормы, а не индивидуальные, которые описывают определенную языковую личность, и ситуативные, которые определяют поведение в определенной ситуации [Там же].

Существует множество понятий, которые являются смежными с термином «лингвокультурный типаж». Лингвист В.И. Карасик выделяет следующие смежные понятия: «роль», «амплуа», «персонаж», «имидж», «речевой портрет», «архетип», «стереотип». Рассмотрим понятие «стереотип», которое отображает человека через призму его коммуникативного поведения [Карасик, 2009].

При создании лингвокультурного типажа есть связь со стереотипом, так как в процессе сбора информации появляются готовые образы, картинки – стереотипы. По определению, термин «стереотип» – это «представление части окружающей среды, зафиксированный ментальный образ, который является отображением в сознании индивидуума реального мира. Именно в таком типовом представлении и есть связь стереотипа и типажа [Красных, 2003].

Как и стереотип, лингвокультурный типаж есть обобщение на базе неполных знаний, ассоциаций, которые имеют связь с конкретным объектом и с помощью которых можно продумать план действий по отношению к данному объекту. Однако есть отличие между стереотипом и лингвокультурным типажом. Последний имеет связь с существующей или существовавшей личности, или с фикциональной личностью, представленной в качестве концепта. Таким образом, можно сказать, что стереотипизация – обязательное условие для образования лингвокультурного типажа в языковом сознании [Карасик, Дмитриева, 2005].

Существует мнение, что стереотипы являются разнообразными характеристиками лингвокультурного типажа, которые отражены в общественном сознании. О.А. Дмитриева и И.А. Мурзинова приходят к выводу о том, что стереотип есть составляющая лингвокультурного типажа, который считается более сложным и объемным понятием, нежели стереотип [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Термин «модельная личность» также является смежным термином с термином «лингвокультурный типаж». «Модельная личность» оценивается и преподносится в социуме исключительно с позитивной стороны, также является сложной моделью поведения, которая оказывает влияние на культуру, становясь ее символом. Иными словами, «модельная личность» – это идеализированный в сознании общества лингвокультурный типаж, который оценивается исключительно позитивно и является примером для подражания среди представителей лингвокультуры [Там же].

Понятие «роль» также соотносится с лингвокультурным типажом. «Роль» – является моделью поведения, которая включает в себя поступки, чувства и мысли человека [Щепаньский, 1969]. Поведение лингвокультурного типажа соотносится с ролевыми установками, иными словами роль является базой содержания действий персонажа. Однако, говоря о ролевых установках, нельзя забывать о личностных чертах поведения [Карасик, 2005].

Понятия «лингвокультурный типаж» и «амплуа» зачастую считают смежными. Амплуа – это наделенная чувствами и экспрессивностью роль [Карасик, 2009]. Оба термина применимы к образам людей, но различаются по области поведения: «типаж» отображает реальную ситуацию, в то время как «амплуа» – это индивидуальное экспрессивное отображение роли [Карасик, 2005].

Нередко лингвокультурный типаж может уточняться в качестве «персонажа литературного произведения. В данном случае лингвокультурный типаж выступает как объединение реальных лиц или вымышленных персонажей [Там же].

Лингвокультурный типаж связан с понятием «имидж», отличаясь главным образом многоплановостью и путем формирования. «Имидж» формируется сознательно, в то время как «типаж» возникает неожиданно, случайно. В неполном виде «типаж» может превратиться в «имидж» [Карасик, 2009].

Термины «речевой портрет» и «лингвокультурный типаж» имеют точки соприкосновения. Исследование и моделирование «лингвокультурного типажа» протекает во время речевого портретирования [Там же].

Понятие «архетип» имеет как различия с лингвокультурным типажом, так и соотнесённость, которая отображается в том, что «лингвокультурный типаж может рассматриваться как одна из культурных актуализаций архетипа» [Юнг; цит. по: Дмитриева, 2007]. Архетип представляет собой «устойчивый образ, повсеместно возникающий в индивидуальных сознаниях и имеющий распространение в культурном творчестве различных народов»

[Сендерович, 1994].

Лингвист О.А. Дмитриева также разводит понятия «архетип» и «лингвокультурный типаж», противопоставляя их по параметрам: «универсальный – культурно-маркированный, бессознательный – сознательный, безоценочный – оцениваемый, определяет имидж – более многомерен и обобщен, диктует роль – применяет различные роли» [Дмитриева, 2007].

Рассмотрев теорию лингвокультурных типажей и смежные с данным понятием термины, можно сделать вывод о том, что понятие «лингвокультурный типаж» является самостоятельным и обособленным. Нельзя не отметить тот факт, что существует три подхода к определению термина «лингвокультурный типаж». В рамках лингвоконцептуального подхода лингвокультурный типаж рассматривается как концепт типизируемой личности. С точки зрения лингвоперсоналогии лингвокультурный типаж имеет связь с языковой личностью, при этом основное внимание уделяется изучению коммуникативного поведения и речевых характеристик. В лингвокультурном подходе внимание уделяется образно-оценочным характеристикам. Кроме того, выделяются три составляющие лингвокультурного типажа: 1) понятийная сторона, которая представляет собой лингвистическое закрепление концепта, обозначение концепта, его значения и сопоставительные свойства концепта по отношению к другим; 2) образная сторона, отображающая тактильные, визуальные, вкусовые, свойства предметов, событий, предметов, отраженные в нашем сознании; 3) ценностная сторона отображает важность лингвокультурного типажа как для индивидуума, так и для общества в целом. Также стоит сказать о том, что существует множество понятий, которые являются смежными с термином «лингвокультурный типаж», а именно: «роль», «амплуа», «персонаж», «имидж», «речевой портрет», «архетип», «стереотип».

### 1.3. Алгоритм моделирования и методы исследования лингвокультурных типажей

Для изучения и моделирования лингвокультурных типажей используют различные методы и подходы. При составлении лингвокультурного типажа необходимо выделить прецедентное имя. Прецедентное имя – это часто упоминаемое имя «лингвокультурного типажа», которое можно встретить в любом контексте. Наличие прецедентного имени является факультативным признаком, что связано с тем, что конкретный типаж широко распространен, и поэтому представляется трудным или невозможным выделить определенную личность, наиболее ярко представляющую «лингвокультурный типаж». Однако некоторые лингвокультурные типажи могут иметь неограниченное количество прецедентных имен [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Кроме того, для моделирования лингвокультурных типажей, также является необходимым рассмотрение прецедентной ситуации. Прецедентная ситуация – это манера поведения конкретного лингвокультурного типажа, которая отображает типичные модели поведения, узнаваемые и появляющиеся в сознании носителя родного или иностранного языка [Там же].

Метод фасеточной оценки также используется для моделирования лингвокультурных типажей. Такая оценка включает в себя: самостоятельная оценка типажа, оценка типажом подобного себе, оценка окружающих. Самооценка или самоидентификация является очень важной составляющей лингвокультурного типажа, так как она помогает определить нормы коммуникативного поведения в рамках ценностей [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Лингвист О.А. Дмитриева предлагает следующий план для моделирования лингвокультурного типажа:

- 1) составление социокультурной справки, с указанной там информацией

о времени существования.

2) образное представление, которое включает в себя описание внешности, одежды, речевые особенности, манеры, возраст, область деятельности.

3) понятийные факты.

4) оценки типажа в настоящем и современниками типажа [Дмитриева, 2005].

Для подбора информации используются литературные произведения, интернет-ресурсы, предметы искусства, анализ словарей [Там же].

Для исследования лингвокультурных типажей используют различные методы исследования, как лингвистические, так и нелингвистические.

Лингвист О.В. Лутовинова говорит о том, что при исследовании лингвокультурного типажа необходимо составлять социокультурную справку. Обычно она включает в себя время существования данного типажа, его внешность, одежду, окружение, социальный статус, происхождение, возраст, модели поведения [Лутовинова, 2006].

Исходя от цели исследования лингвокультурного типажа, также используется метод фреймового анализа, который предполагает существование определенной ситуации и помогает дать наиболее полную характеристику речевым актам [Никонова, 2006; Рыжкина, 2014].

Во время исследования лингвокультурных типажей ученые нередко используют толковые словари. Анализ значения слов помогает определить конститутивные признаки понятия и определить необходимое лексико-семантическое пространство. Кроме толковых словарей также используются словари синонимов, так как синонимы позволяют установить широкий ряд значений слова; переводные, этимологические, ассоциативные, энциклопедические словари [Стернин, 2001; Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Для изучения лингвокультурного типажа также активно используется метод интерпретивного анализа лексем. Такой вид анализа используется для создания образной стороны лингвокультурного типажа и для выявления его

ценностей [Бровикова, 2013].

Согласно мнению большинства ученых, для представления наиболее полного анализа, считается необходимым использование разнообразного материала: проведение опроса, анализ сочинений, словарные дефиниции, киноисточники, литературные произведения, интернет-статьи и другие источники, позволяющие смоделировать лингвокультурный типаж [Ворошилова, 2007].

Выше было упомянуто, что при изучении лингвокультурного типажа используется метод опроса, формами которого являются анкетирование, беседа и интервью [Там же].

Беседа является методом сбора информации на базе процесса коммуникации и представляет собой относительно свободную форму диалога исследователя и испытуемого на заранее определенную тематику [Брызгалова, 2003].

Метод анкетирования также используется при моделировании лингвокультурного типажа. Анкетирование является видом опроса, легко позволяющим на базе письменных ответов респондентов на вопросы выбрать точки зрения и тенденции опрашиваемых. Получаемую информацию во время анкетирования необходимо подвергнуть осмыслению, сравнению, переработке и исследованию [Загвязинский, Закирова, 2008; Чернопятков, 2014].

Для получения информации непосредственно из уст участников необходимо использовать интервью. Исследователь В.В. Ворошилов говорит об интервью, как об ответах конкретной личности; беседу, неограниченную конкретными вопросами, а дающую комментарии на ответы собеседника. При этом беседа протекает в области заранее определенной темы обсуждения. Интервью позволяет исследователю более подробно и в деталях изучить внутренний мир собеседника, его психологические особенности и отношение к реальному миру [Ворошилов, 2010; Долгина, Веснина, 2015].

Ассоциативный эксперимент также представляет собой один из методов опроса, при проведении которого респондентам необходимо записать первые

пять пришедших в голову ассоциаций на реплики или слово-стимул [Попова, 2010: 119]. В результате использования ассоциативного эксперимента как метода исследования, можно выявить три «слоя» концепта: базовый (имеет отношение к чувственной форме), когнитивный (имеет зависимость от уровня культурного развития) и слой, проявляющийся в определенной местности, что позволяет получить информацию о том, каким значением обладает то или иное понятие [Стернин, 2006].

При изучении лингвокультурного типажа также используется метод интерпретативного анализа текстовых фрагментов, при котором анализу подвергаются «прецедентные и креолизованные тексты, художественная литература и масс-медийный дискурс» [Бондаренко, 2008: 152–153].

Исследование и моделирование лингвокультурных типажей также может осуществляться, используя анекдоты в качестве материала, что позволяет создать целостный образ [Ворошилова, 2008].

Иными словами, при формировании лингвокультурного типажа применяется комплексный подход, заключающийся в использовании огромного количества методов исследования, как методов концептуального, семантического, контекстуального и культурологического анализа и ассоциативного эксперимента [Болотнова, 2014].

Процедура моделирования может проходить с разных сторон и с помощью разных подходов. Главным образом лингвокультурный типаж анализируют в три этапа, с точки зрения понятийной, оценочной и образной сторон [Карасик, 2005; Дмитриева, 2005].

Однако с целью воссоздания наиболее полного описания лингвокультурного типажа, нами предлагается необходимость отдельного представления невербальных характеристик, которые помогут отобразить мысли, намерения и желания лингвокультурных типажей.

### 1.3.1. Понятийные характеристики лингвокультурного типажа

В рамках анализа понятийной стороны осуществляется анализ доминантных, конститутивных признаков и социокультурного статуса личности. Кроме того, рассмотрению подвергаются родовидовые и оппозитивные отношения. Процедура моделирования также включает определение ассоциативных и образных-перцептивных признаков лингвокультурного типажа. После чего исследователь приступает к выявлению оценочных качеств в представлении других и в самопредставлении на основе анализа суждений, репрезентированных в виде текстов и изречений [Карасик, 2005].

Для выявления понятийных характеристик у лингвокультурного типажа, исследователи используют словари с целью анализа наименований и упоминаний.

### 1.3.2. Паспорт лингвокультурного типажа

Для составления паспорта лингвокультурного типажа используются образно-перцептивные характеристики лингвокультурного типажа. Паспорт лингвокультурного типажа включает следующие составляющие:

1) *Внешность*. Внешние данные, несомненно, имеют связь с ценностными характеристиками. Так, к примеру, существует стереотип о том, большой вес является признаком лени и пассивности, а напротив хорошая физическая форма свидетельствует о том, что человек много развлекается и участвует в сражениях. Одежду также необходимо считать частью внешности. У некоторых лингвокультурных типажей, одежда является социальным символом, к примеру, форма у дворецкого. Кроме того, во время моделирования лингвокультурного типажа необходимо учитывать качество и стоимость ткани, так как они являются образно-перцептивными признаками. Возраст тоже считается составляющей внешности. Среди некоторых

лингвокультурных типажей возраст является главным признаком, в то время как у других не имеет значения.

2) *Пол*. Одни лингвокультурные типы представлены исключительно одним полом, другие представлены как женским, так и мужским полом.

3) *Происхождение или социальный статус*. Зачастую происхождение говорит о ценностях лингвокультурного типажа и о тех средствах, которые он использует для выделения социального статуса, что может обозначать следование или противостояние этикету.

4) *Место проживания*. Данный признак зачастую является дополнительным, но иногда помогает в моделировании типажа при детальном рассмотрении характера жилища.

5) *Область деятельности*. Рассматривая сферу деятельности лингвокультурного типажа, необходимо анализировать коммуникативные особенности.

6) *Свободное время*. Анализ досуга показывает ценности, приоритеты лингвокультурного типажа. Для моделирования некоторых данный признак, несомненно, является одним из ключевых.

7) *Семейный статус*. Для определенного ряда лингвокультурных типажей семья выступает в качестве ценностного приоритета.

8) *Круг общения*. В рамках типичной ситуации, помогающей раскрыть коммуникативное поведение лингвокультурного типажа, окружающие его языковые личности помогают в этом.

9) *Коммуникативные особенности*. Стиль общения, языковая грамотность, манера общения – все эти факторы помогают в моделировании лингвокультурного типажа [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

О.А. Дмитриева и И.А. Мурзинова считают, что для ряда лингвокультурных типажей некоторые составляющие паспорта являются важными, а для других факультативными [Там же].

Стоит также отметить тот факт, что в рамках анализа лингвокультурного типажа и составления его паспорта некоторые его составляющие являются

нерелевантными для составления целостного образа и могут быть не едиными и различаться.

### 1.3.3. Невербальная составляющая лингвокультурного типажа

Несмотря на то, что невербальное поведение лингвокультурного типажа рассматривается в рамках анализа его образной стороны, а именно учитывается при описании коммуникативного поведения, однако мы полагаем необходимым отдельно выделить невербальные характеристики лингвокультурного типажа, поскольку они являются важным и неотъемлемым параметром при составлении и описании лингвокультурных типажей.

При анализе лингвокультурного типажа нельзя не обратить внимание на его коммуникативное поведение, при этом его единицей служит типичные поведенческие реакции типажей на разнообразные стимулы. Особенности коммуникативного поведения лингвокультурных типажей выделяются как на вербальном уровне, так и на невербальном. На вербальном уровне выделяются: этикетные формы, соблюдение интервалов общения, традиции и правила общения, а на невербальном – жесты, мимика, проксемика и т.д. [Стернин, 2000].

Для определения невербальных характеристик лингвокультурного типажа необходимо рассмотреть понятие «невербальная коммуникация», которое представляет собой «совокупность неречевых коммуникативных средств – система жестов, знаков, символов, кодов, использующихся для передачи сообщения с большой степенью точности и играющих важнейшую роль в смысловом понимании людей друг друга» [Социальная психология, 2005: 56].

Исследователи подразделяют систему невербальной коммуникации на следующие структуры:

- 1) просодика (тембр, темп, громкость, высота звука, ритм, паузация, интонация);

- 2) экстралингвистика (плач, смех, вздохи, кашель);
- 3) запахи (окружающая среда, искусственные и естественные);
- 4) физиогномика (особенности телосложения, лица и черепа, преобразования во внешности);
- 5) кожные и физиологические реакции;
- 6) кинесика (мимика, взгляд, поза, движения головы, тела, ног, рук, походка);
- 7) такесика и физические воздействия (рукопожатия, поцелуи, удары, толчки);
- 8) проксемика (временная и пространственная организация коммуникации, включающая в себя поворот к человеку, расстояние и т.д.) [Лабунская, 1986; Андреева, 1988; Крысько, 2001].

Невербальная коммуникация является неотъемлемым и важным параметром для описания каждого лингвокультурного типажа, поскольку большая часть информации передается им не вербально, а анализ такого параметра позволяет воссоздать целостное и наиболее полное представление о лингвокультурном типаже.

#### 1.3.4. Ценностные характеристики лингвокультурного типажа

Многообразие ценностных предпочтений и ориентиров позволяют выделить наиболее яркие лингвокультурные типажи. Сам типаж может как являться системой ценностей, так и обладать оценочной характеристикой в обществе [Карасик, 2002].

Ценностная сторона является культурно-значимым компонентом лингвокультурного типажа. Среди ценностей выделяются четыре типа:

- 1) моральные ценности выдвигают на первый план интересы общества, а не личности, выражаются в разработанной системе норм общества.
- 2) суперморальные ценности отображают наивысшие отличия общества, такие ценности должны восприниматься как истинно верные и единственные

нормы поведения.

3) субутилитарные ценности выражают жизненно-важные потребности человека, такие как: обеспечение пищей, удовольствием, продолжением рода.

4) утилитарные ценности отображают материальные приоритеты [Дмитриева, Мурзинова, 2016].

Рассмотрев теорию моделирования и исследования лингвокультурных типажей, можно сказать о том, что при моделировании лингвокультурного типажа необходимо следовать трем основным этапам, а именно анализировать лингвокультурный типаж с понятийной, образной и оценочной сторон. Понятийная составляющая лингвокультурного типажа основывается на анализе доминантных, конститутивных, признаков и социокультурного статуса личности. Кроме того, анализируются родовидовые и оппозитивные отношения. Процедура моделирования также включает определение образных-перцептивных признаков лингвокультурного типажа, в рамках которых составляется паспорт лингвокультурного типажа, включающий следующие составляющие: внешность, пол, происхождение, место проживания, область деятельности, свободное время, семейный статус, круг общения и коммуникативные особенности. Кроме того, необходимым считается отдельное выделение и анализ невербальных характеристик лингвокультурного типажа, поскольку это поможет в составлении наиболее полного и подробного представления лингвокультурного типажа. Выявление оценочных качеств в представлении других и в самопредставлении на основе анализа суждений, репрезентированных в виде текстов и изречений, относится к заключительному этапу моделирования лингвокультурного типажа. В исследовании лингвокультурного типажа используются следующие методы: метод интерпретивного анализа лексем, анализ значения слов, составление социокультурной справки, метод опроса, включающий в себя: ассоциативный эксперимент, беседу, анкетирование и интервью.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

В первой главе данного исследования была проанализирована теоретическая база, необходимая для составления лингвокультурных типажей, а именно рассмотрен кинодискурс в качестве объекта лингвистического изучения с точки зрения отечественных, зарубежных и китайских исследователей. Кроме того, в данной главе были также представлены понятие «лингвокультурный типаж», а также смежные с ним термины; теория моделирования и методы исследования лингвокультурных типажей. На основании проанализированного материала можно сделать следующие выводы:

«Кинодискурс» представляет собой более широкое понятие, поскольку включает в себя как «кинофильм», «кинотекст», интерпретацию фильма и его смысл; рассматривается как коммуникативное событие, которое происходит между режиссёром и кинозрителями, и в последствии которого представляются и осмысляются некоторые сообщения. Вслед за западными исследователями китайские ученые в начале 21 века занялись изучением и описанием кинодискурса и преимущественно рассматривают его с точки зрения теории мультимодального дискурс-анализа. Мультимодальность включает одновременное использование и совмещение нескольких модусов, а именно изображений, звука, текста и других символов. Фоновая и промежуточная музыка, взаимосвязь движущихся изображений также имеют важное значение во время создания фильма и при анализе кинодискурса.

Лингвокультурный типаж рассматривается как представитель этносоциальной группы, различаемый по определенным характеристикам вербального и невербального поведения; типизируемая личность. Существуют три подхода для исследования лингвокультурного типажа: лингвоперсоналогический, лингвоконцептуальный и лингвокультурный. Выделяются смежные понятия с термином «лингвокультурный типаж», а именно: «роль», «амплуа», «персонаж», «имидж», «речевой портрет»,

«архетип», «стереотип».

Лингвокультурный типаж обладает понятийными, образными и ценностными характеристиками. Понятийные характеристики представлены исходя из анализа доминантных, конститутивных, признаков и социокультурного статуса личности. Образные характеристики лингвокультурного типажа предстают в виде полного образа и паспорта лингвокультурного типажа, который включает в себя следующие пункты: внешность, пол, происхождение, место проживания, область деятельности, свободное время, семейный статус, круг общения и коммуникативные особенности. Кроме того, нами считается необходимым выделение невербальных характеристик как отдельной составляющей лингвокультурного типажа, которая включает в себя просодику, экстралингвистику, запахи, физиогномику, кожные и физиологические реакции, кинесику, проксемику, такесику и физические воздействия. Ценностные характеристики включают в себя отображение оценочных качеств в представлении других и в самопредставлении на основе анализа суждений, представленных в виде текстов и изречений.

## ГЛАВА 2. МОДЕЛИРОВАНИЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫХ ТИПАЖЕЙ В КИТАЙСКОМ КИНОДИСКУРСЕ

В качестве материала исследования были отобраны три сериала: «欢乐颂» / «Ода радости» (2016), «幸福有配方» / «У счастья есть рецепт» (2017), «咱们相爱吧» / «Давай полюбим друг друга» (2016), где анализу были подвергнуты совокупность диалогов и монологов, образная составляющая, ценностные характеристики выделенных лингвокультурных типов. В целом объем исследуемого материала составил 138 серий, длительностью 50 минут каждая (115 часов / 6900 минут).

Для составления наиболее полного описания лингвокультурных типов в китайском кинодискурсе задачей стоял выбор таких сериалов, которые смогут представить лингвокультурные типы наиболее объемно и достоверно для проведения анализа. В следствие этого, были отобраны сериалы, в которых ярко раскрыты и отображены дружеские, рабочие, соседские, любовные и семейные отношения.

Сериал «欢乐颂» / «Ода радости» 2016 года выпуска, длительностью в 42 эпизода (1 серия = 50 мин.) повествует нам о пяти девушках, проживающих в Шанхае, в доме на одной лестничной площадке. При этом трое из них: Фань Шэнмэй, Цю Инин и Гуань Цзюйэр соседствуют в одной квартире и пытаются добиться лучшей жизни, усердно работая в огромном мегаполисе. Ань Ди проживает в соседней квартире и уже много достигла, в отличие своих соседок, а именно является собственником жилья, имеет хорошие машину и работу. Счастливую и мирную жизнь девушек нарушает пятая неожиданно вернувшаяся из заграницы после учебы Цюй Сяося, представительница золотой молодежи. Ее родители против переезда своего ребенка, но им приходится смириться с этим. Цюй Сяося нарушает покой своих соседок еще в первый вечер, устроив поздно вечером грандиозную вечеринку.

Сериал «幸福有配方» / «У счастья есть рецепт» 2017 года выпуска, длительностью в 38 эпизодов (1 эпизод=50 мин.) представляет нам историю учительницы на пенсии Сун Юйхуа, внезапно потерявшей своего мужа. Родители воспитали трое успешных и состоявшихся детей: Шэнь Юэ, Шэнь Сян и Шэнь Мэй. Старшим из них является Шэнь Юэ, который не смог приехать вовремя, чтобы проститься с отцом и успел только на его похороны, за что сильно корит себя. Мать семейства после смерти мужа впала в депрессию, и старшему сыну ничего не остается, как взять на себя бремя главы семейства, бросить работу и семью и переехать к маме на время из другого города. Посоветовавшись, было принято решение переехать Сун Юйхуа к сыну, чему совсем не обрадовалась ее невестка. Старшая дочь развелась и снова вышла замуж, тем самым потеряв опеку над ребенком, что вызвало конфликт внутри семьи.

Сериал «咱们相爱吧» / «Давай полюбим друг друга» 2016 года выпуска, длительностью в 58 эпизодов (1 эпизод=50 мин.) показывает жизнь трех девушек-подружек, Линь Сяосяо, Цай Чуньни и Пань Чжичжи, с непростыми судьбами и проблемами, возникающие у них как в личной жизни, так и на работе. На протяжении всего сериала девушки переживают драмы в личной жизни, встречают новых людей, пытаются наладить взаимоотношения с родственниками своих мужчин, построить карьеру, при этом между ними возникают определенные разногласия, которые они пытаются разрешить.

В ходе анализа вышеупомянутых сериалов были выделены следующие лингвокультурные типажи, которые подверглись анализу и дальнейшему подробному представлению: «женщина-руководитель», «любовница», «мудрый родитель», «свекровь как глава семьи», «почтительный сын», «карьеристка» и «представитель золотой молодежи». Каждый из упомянутых персонажей соответствует одному или нескольким киногероям в сериалах.

Основываясь на модели, сформированной В.И. Карасиком, О.А. Дмитриевой и И.А. Мурзиновой нами будет составлено комплексное описание отобранных лингвокультурных типажей.

## 2.1. Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель»

### Понятийные характеристики

Для наиболее полного рассмотрения понятийной составляющей необходимо обратиться к смысловому содержанию слова «женщина-руководитель», которое на китайский язык можно перевести как 女上司 (nǚ shàngsī) и 女主管 (nǚ zhǔguǎn).

Рассмотрим, как иероглифы 女上司 (nǚ shàngsī) и 女主管 (nǚ zhǔguǎn) представлены в словарях. Слово «женщина-начальник» включает в себя три морфемы, однако данное слово можно разбить на две части: 女 (nǚ) / «женщина» и 上司 (shàngsī) / «непосредственный начальник, шеф» [БКРС].

Согласно толковому онлайн-словарю Zdic.net иероглиф 上司 (shàngsī) имеет значения:

- 1) 汉时对三公的称呼。 / «имя трех гунов династии Хань»;
- 2) 上级长官。 / «вышестоящее начальство» [Zdic.net].

В толковом словаре «在线汉语字典» морфема 女 (nǚ) имеет следующие значения: «женский, противоположный мужскому», лексическое сочетание 上司 (shàngsī) значит «три гуна династии Хань»; «общий термин для высших официальных должностей»; «термин, которым подчиненные чиновники называли начальство»; «относится к богам» [在线汉语字典].

Иероглиф 女主管 (nǚ zhǔguǎn) имеет значение «женщина руководитель», отдельно 女 (nǚ) / «женщина», а 主管 (zhǔguǎn) / «заведовать, ведать, быть ответственным за, осуществлять общее руководство; компетентный, надлежащий; ведающий; заинтересованный; чувствовать себя хозяином» [БКРС].

В толковом онлайн-словаре Zdic.net иероглиф 主管 (zhǔguǎn) имеет значение «лицо, ответственное за управление [Zdic.net].

Согласно толковому словарю «在线汉语字典» 女(nǚ) имеет следующие значения: «женский, противоположный мужскому», 主管 (zhǔguǎn) означает «управление»; «должностные лица, ответственные за определенные специализированные дела»; «дворецкий»; «лицо, ответственное за магазин» [在线汉语字典].

Кроме вышеуказанных обращений в анализируемом материале нами были выделены: слово 高管 (gāoguǎn) / «высшее руководство, руководящая верхушка», сочетание фамилия + 总 (zǒng) / «главный, генеральный, основной» и обращение по имени.

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

#### *1) Внешность.*

Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» имеет сдержанный внешний вид, поскольку все свое время посвящает работе, которая обязывает ее выглядеть соответственно деловому стилю. В одежде «женщина-руководитель» преимущественно отдает предпочтение нейтральным цветам: черный, белый, бежевый и т.д. Неяркий макияж и аккуратная прическа также являются частью образа данного лингвокультурного типажа.

#### *2) Пол.*

Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» представлен исключительно женским полом.

#### *3) Происхождение или социальный статус.*

Не имеет большого значения каким происхождением обладает «женщина-руководитель», потому что свое положение данный лингвокультурный типаж занимает либо в результате огромного труда и непростого карьерного пути, либо обладая определенными связями. Занимая высокую должность, данный лингвокультурный типаж обладает должным социальным статусом, потому что является руководителем и примером для большого количества людей. Качественное и достойное образование

(обучение в именитом университете, знание иностранных языков) представляет собой ключевую составляющую женщины-руководителя.

4) *Место проживания.*

Максимальная близость к рабочему месту имеет большое значение для «женщины-руководителя», поэтому место проживания должно быть неподалеку от офиса, который зачастую располагается в одном из зданий огромного мегаполиса. Данный лингвокультурный типаж проживает в собственной квартире, которая меблирована максимально комфортно и обставлена всем самым необходимым.

5) *Область деятельности.*

Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» занимает высокую должность в компании и имеет в подчинении большое количество людей. Большое количество времени данный лингвокультурный типаж посвящает именно своей работе, даже после ее окончания.

6) *Свободное время.*

«Женщина-руководитель» осознает свою загруженность на работе, и поэтому пытается больше отдыхать, но зачастую не исходя из собственного желания, а по наставлению коллег. В свое свободное время она занимается спортом, общается с друзьями, ходит на свидания. При этом стоит отметить, что количество времени, которое она может потратить на отдых, «женщина-руководитель» определяет сама.

7) *Семейный статус.*

Работе, как одной из сфер жизни, «женщина-руководитель» посвящает большую часть своего времени, поэтому собственной семье данный лингвокультурный типаж не имеет, либо находится в разводе.

8) *Круг общения.*

Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» общается с малым количеством людей, а именно: прямые подчиненные, соседи, приятели. Для более близкого общения «женщина-руководитель» ищет себе равного по

статусу и интеллекту человека. Про данного лингвокультурного типажа обычно говорят следующим образом:

性格高冷，不擅与人接触。 / «Холодный и высокомерный характер, не умеет общаться с людьми» [欢乐颂].

#### 9) Коммуникативные особенности.

В рамках рабочего процесса, «женщина-руководитель» привыкла раздавать указания, поэтому даже во время повседневного общения данный лингвокультурный типаж довольно-таки резка в общении.

你不需要知道我是谁。 / «Тебе не нужно знать, кто я» [欢乐颂].

别拍电梯。 / «Не стучи по лифту» [欢乐颂].

你以为我是瞎子？ / «Ты считаешь, я – слепая?» [咱们相爱吧].

Одной из речевых особенностей «женщины-руководителя» является быстрая речь, к которой она прибегает для ускорения и оптимизации рабочего процесса, особенно в те моменты, когда она раздает поручения и указывает на ошибки своих подчиненных.

#### **Невербальные характеристики**

Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» довольно-таки сухо проявляет свои эмоции, поскольку выдержанность и строгость в общении являются одними из ключевых составляющих руководителя. На лице данного лингвокультурного типажа редко можно увидеть какие-либо яркие проявления мимики, и поэтому зачастую «женщина-руководитель» выглядит так, как изображено на рисунке 1.

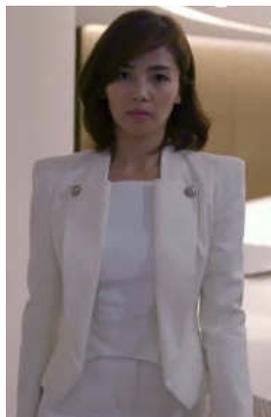


Рисунок 1. «Ода радости»

Во время проведения переговоров и совещаний, а также общаясь с подчиненными и раздавая поручения, лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» практически всегда ярко и бурно жестикулирует, активно стремясь донести свою мысль не только вербально (см. рисунок 2, рисунок 3 и рисунок 4).



Рисунок 2. «Ода радости»



Рисунок 3. «Ода радости»



Рисунок 4. «Давай полюбим друг друга»

Также необходимо отметить, что ситуации, в которых «женщина-руководитель» может проявить свою улыбку являются общение с друзьями и мужчинами, что отображено на рисунке 5 и рисунке 6.



Рисунок 5. «Ода радости»



Рисунок 6. «Ода радости»

### **Ценностные характеристики**

Первоочередной ценностью для «женщины-руководителя» является ее работа, поскольку даже в личное, свободное время данный лингвокультурный типаж может участвовать в рабочем процессе, как мысленно, так и, например, принимая телефонные звонки.

你知道的我除了工作根本就没别的事情可做。 / «Ты знаешь, мне кроме работы совершенно нечем заняться» [欢乐颂].

Для лингвокультурного типажа «женщина-руководитель» чрезвычайно важно, чтобы все вокруг существовало так, как ей нужно и как она хочет. Если что-то происходит не по тому плану, который она придумала, это вызывает у нее агрессию и раздражение.

如果再有下一次的话我不会像今天一样等十五分钟才报警。 / «Если будет следующий раз, все не будет как сегодня, подожду 15 минут и сразу позвоню в полицию» [欢乐颂].

我告诉你, 如果你还想在这继续干下去的话你就要吧这件事情的来龙去脉一五一十地给我说清楚。 / «Я тебе говорю, если ты все еще хочешь продолжить работу здесь, ты должна рассказать мне обстоятельно все тонкости этого дела» [咱们相爱吧].

Также стоит отметить тот факт, что огромное значение и важность для «женщины-руководителя» имеют правила и законы. В любых ситуациях данный лингвокультурный типаж всегда их вспоминает, проговаривает и следует им.

我已经查过中国上海的噪音扰民标准。晚上十点半到第二天早上七点，超过五十分贝都是扰民。如果是谁深夜超过十五分贝已经构成扰民。 / «Я уже ознакомилась со стандартом допустимого уровня шума в Шанхае. С полоннадцатого вечера до 7 утра если уровень шума превышает 50 децибел – нарушение. Если глубокой ночью уровень шума превышает 15 децибел - нарушение» [欢乐颂].

如果你有什么异议你也可以联系我的律师谁是告我。 / «Если у тебя есть какие-то возражения, можешь связаться с моим юристом, который уведомит меня» [欢乐颂].

你们现在听我说：电梯本来就缺氧气。我们已经里面待了十几分钟了，所以不要再说话了。 / «Послушайте меня сейчас: в лифте не хватает кислорода. Мы внутри уже десять минут, так что перестань говорить» [欢乐颂].

保持体力，平稳呼吸。 / «Не тратьте силы и дышите ровно» [欢乐颂].

Самообладание и спокойствие является приоритетом и ценностью в жизни лингвокультурного типажа «женщина-руководитель». В случае возникновения экстремальных и стрессовых условий, анализируемый лингвокультурный типаж не впадает в состояние паники, а начинает думать о путях решения проблемы.

## 2.2. Лингвокультурный типаж «любовница»

### Понятийные характеристики

Для наиболее достоверного и полного рассмотрения понятийной составляющей необходимо обратиться к смысловому содержанию «любовница». На китайский язык данное слово можно перевести как 情妇 (qíngfù), 小三 (xiǎosān), 小蜜 (xiǎomì), 二奶 (èrnǎi), 姘妇 (pīnfù).

Рассмотрим представление иероглифов 情妇 (qíngfù), 小三 (xiǎosān), 小蜜 (xiǎomì), 二奶 (èrnǎi), 姘妇 (pīnfù) в различных словарях.

Слово 情妇 (qíngfù) обладает следующими значениями:

1) 与已婚男姓发生奸情的女性。 / «незаконная половая связь, появившаяся между женатым мужчиной и женщиной»;

2) 男女两人, 一方或双方已有配偶, 他们之间发生性爱的行为, 女方是男方的情妇。 / «мужчина и женщина, у одного из них или у обоих есть супруг(а), имеют половую связь, женщина – любовница мужчины»;

3) 俗称“二奶”、“姘妇”。 / «обычно называется содержанка, сожительница» [Zdic.net].

Лексическое сочетание 小三 (xiǎosān) означает «связь на стороне, любовница, любовник», а 小蜜 (xiǎomì) обладает значением «молодая любовница» [БКРС].

Иероглиф 二奶 (èrnǎi) означает:

1) 指被已婚男子非法包养为情妇的女子。 / «относится к женщине (любовнице), обеспечиваемой женатым мужчиной»;

2) 二奶泛指男人除原配夫人外, 保持情人关系的女人。 / «любовница – обычно относится к женщине, отличной от жены, которая поддерживает любовные отношения с мужчиной» [Zdic.net].

Лексема 姘妇 (pīnfù) означает 一个男子不与其结婚而经常与其同居的女子。 / «женщина, не выходящая замуж за мужчину, но живущая с ним» [Zdic.net].

Стоит отметить, что в анализируемом материале к «любовнице» преимущественно обращались по имени.

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

#### *1) Внешность.*

Стоит отметить, что лингвокультурный типаж «любовница» всегда выглядит неотразимо, поскольку данный факт является неотъемлемой составляющей ее образа.

2) *Пол.*

Лингвокультурный типаж «любовница» представлен исключительно женским полом.

3) *Происхождение или социальный статус.*

Данная составляющая паспорта не обладает определяющим значением для формируемого лингвокультурного типажа.

4) *Место проживания.*

В большинстве случаев лингвокультурный типаж «любовница» проживает отдельно от своего мужчины, однако данный факт может различаться, поскольку в некоторых ситуациях он может находиться вдали от своей семьи и делить место проживания со своей любовницей.

5) *Область деятельности.*

Стоит отметить тот факт, что нередко случаи, когда «любовница» работает совместно со своим мужчиной, зачастую находясь у него в подчинении. Однако, во многих случаях у данного лингвокультурного типажа отсутствует необходимость в работе, поскольку она находится на полном обеспечении мужчины.

6) *Свободное время.*

Данный пункт зависит от основной деятельности лингвокультурного типажа. В случае наличия огромного количества свободного времени, «любовница» преимущественно тратит его на себя, посещая салоны красоты и магазины одежды. Остальное время данный лингвокультурный типаж старается проводить совместно со своим мужчиной, при этом обижаясь на него, в случае его занятости.

7) *Семейный статус.*

Преимущественно данный лингвокультурный типаж не находится в официальном браке, нередко случаи, когда у нее имеется ребенок, к тому же возможно рожденный от ее мужчины.

#### 8) *Круг общения.*

Как широким, так и узким кругом общения может обладать данный лингвокультурный типаж. Данный параметр зависит непосредственно от личностных составляющих лингвокультурного типажа. Любовница может быть как душой компании, так и не стремиться кому-то открываться, поскольку не имеет желания рассказывать о своей незаконной связи.

#### 9) *Коммуникативные особенности.*

В речи лингвокультурного типажа «любовница» присутствует одна яркая особенность, а именно стратегии и тактики лжи в рамках повседневной коммуникации.

我有男朋友了。 / «У меня есть молодой человек» [咱们相爱吧]. В данном примере «любовница» лжет своему мужчине с целью вызвать у него ревность и желание расстаться с ней.

今天是我们俩最后一次单独见面了。 / «Сегодня наш последний раз, когда мы видимся вдвоем» [咱们相爱吧]. В данной ситуации лингвокультурный типаж использует ложь в своей речи, дабы вызвать недовольство у ее мужчины и обратную реакцию на ее слова.

太好了。 / «Так здорово» [咱们相爱吧]. Данное предложение отображает реакцию «любовницы» на беременность его жены.

#### **Невербальные характеристики**

При рассмотрении невербальной составляющей лингвокультурного типажа «любовница», было отмечено, что она зачастую неискренне улыбается, в те моменты, когда говорят что-то неприятное ей, особенно о ее мужчине, проявляющего внимание по отношению к другой. Так, например, на рисунке 7 можно увидеть ее искренние эмоции, а именно удивление и испуг, а спустя пару минут на лице «любовницы» появляется улыбка (см. рисунок 8), дабы скрыть свои настоящие эмоции.



Рисунок 7.

«Давай полюбим друг друга»

При общении с законной спутницей своего мужчины, лингвокультурный типаж «любовница» прячет свой взгляд вниз и не смотрит напрямую ей в глаза (см. рисунок 9.).



Рисунок 8.

«Давай полюбим друг друга»



Рисунок 9. «Давай полюбим друг друга»

### **Ценностные характеристики**

Для лингвокультурного типажа «любовница» мужчина представляет собой желанный объект, поэтому она до самого последнего момента не изъявляет желание расстаться с ним и верит в любовь с его стороны. При этом, даже расставаясь, данный лингвокультурный типаж чувствует тяжесть и дает напутствие своему мужчине, как ему себя следует вести с его женщиной.

我今天之所以这么晚了，还答应你出来跟你见面。我就是想告诉你今天是我们俩最后一次单独见面了。 / «Причина по которой я сегодня так поздно вечером согласилась встретиться с тобой – это я хотела сказать тебе, что сегодня мы с тобой последний раз видимся вдвоем» [咱们相爱吧].

你一定要好好对待春妮，坏了你的孩子了。 / «Тебе нужно хорошо обращаться с Чунь Ни, беременной от тебя ребенком» [咱们相爱吧].

«Любовница», как и любая другая женщина, искренне желает обрести счастье в своей жизни, и поэтому испытывает зависть по отношению к тем, кто им уже обладает.

她一定觉得自己是这个世界上最幸福的女人。 / «Она определенно чувствует себя самой счастливой женщиной во всем мире» [咱们相爱吧].

我们都犯过错误，都伤害过另外一个人，不要让春妮再受这样的伤害了。 / «Мы оба совершили ошибку и причинили боль другому человеку, не позволяй Чунь Ни снова страдать» [咱们相爱吧].

Несмотря на то, что данный лингвокультурный типаж причинил много боли своей подруге Чунь Ни, вступив отношения с ее мужчиной, «любовница» испытывает сожаление о содеянном.

### 2.3. Лингвокультурный типаж «мудрый родитель»

#### **Понятийные характеристики**

В целях наиболее полного и достоверного рассмотрения понятийной составляющей необходимым считается обратиться к смысловому содержанию «мудрый родитель». На китайский язык данное словосочетание можно перевести как 英明的家长 (yīngmíngde jiāzhǎng).

Перейдем к разбору иероглифов 英明的家长 (yīngmíngde jiāzhǎng) и их представлениях в различных словарях. Словосочетание 英明的家长 (yīngmíngde jiāzhǎng) состоит из двух равноправных частей. 英明 (yīngmíng) имеет следующие значения:

- 1) 卓越而有见识。 / «выдающийся и осмысленный»;
- 2) 才干卓越而有远见。 / «выдающиеся способности и одаренный»

[Zdic.net].

Иероглиф 家长 (jiāzhǎng) обладает значениями:

- 1) глава семьи (рода); отец семейства; патриарх;
- 2) родители; родительский [Zhonga].

Согласно онлайн-словарю Zdic.net 家长 (jiāzhǎng) означает:

- 1) 旧称一家之主。 / «старое название хозяина дома, главы семьи»;
- 2) 指父母或其他监护人。 / «имеются в виду родители или другие

попечители, опекуны» [Zdic.net].

Кроме вышеупомянутых обращений в анализируемом материале также встретились следующие: 姨妈 (yímā) / «вы, тетушка», 妈 (mā) «мама», 奶奶 (nǎinai) / «бабушка (со стороны отца)» и обращение по имени.

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

- 1) *Внешность.*

Строгим внешним видом, соответствующим его статусу, обладает «мудрый родитель». Неяркие тона в одежде, аккуратная прическа, опрятный внешний вид – все это являются неотъемлемыми частями облика данного лингвокультурного типажа.

- 2) *Пол.*

Лингвокультурный типаж «мудрый родитель» в равной степени представлен как мужским, так и женским полом.

- 3) *Происхождение или социальный статус.*

Для «мудрого родителя» не имеет значение его происхождение, поскольку свой статус данный лингвокультурный типаж получает в течение жизни и ближе к пожилому возрасту. В обществе обычно слово «мудрого родителя» имеет ценность и вес, к нему прислушиваются не только его родственники, но и другие окружающие.

- 4) *Место проживания.*

«Мудрый родитель» редко проживает один, потому что в большинстве случаев его окружает его семья. Однако, с годами дети начинают жить отдельно и съезжают, а супруг(а) может скончаться. В этих случаях данный

лингвокультурный типаж живет один в большом семейном доме, который большую часть времени наполнен тишиной и пустотой.

5) *Область деятельности* и 6) *Свободное время*.

Данный лингвокультурный типаж большую часть времени проводит дома, поскольку зачастую не работает из-за возраста, однако бывают исключения. Много времени «мудрый родитель» уделяет общению со своими детьми, с которыми он рассуждает о их жизни и раздает им советы и наставления.

7) *Семейный статус*.

Лингвокультурный типаж «мудрый родитель» может быть как в браке, так и разведенным, вдовой/вдовцом. Однако, стоит отметить, тот факт, что наиболее ярко данный типаж проявляется именно в том случае, когда остается один, поскольку исключительно на него ложится бремя главы семьи, к которому всегда можно обратиться за советом, помощью и поддержкой.

8) *Круг общения*.

Довольно узким кругом общения обладает данный лингвокультурный типаж. Дети, супруг(а), внуки, соседи – те люди, с которыми чаще всего разговаривает «мудрый родитель».

9) *Коммуникативные особенности*.

Для лингвокультурного типажа «мудрый родитель» чрезвычайно важно, чтобы у ее детей и внуков все было хорошо, именно поэтому он в своей речи постоянно использует лексические единицы, которые отражают заботу и поддержку.

回家好好学习哦。 / «Как вернешься домой, хорошо учись» [幸福有配方].

开车小心啊。 / «Осторожно веди машину» [幸福有配方].

路上小心啊。 / «Осторожнее на дороге» [幸福有配方].

得开满一点。 / «Нужно вести (машину) помедленнее» [幸福有配方].

В речи «мудрого родителя» также четко просматривается следующая особенность – составляемый лингвокультурный типаж считает себя

самостоятельным и более опытным, поэтому не приемлет помощи от других людей, и даже от своих детей. Однако, стоит отметить, что данная особенность также связана с тем, что «мудрый родитель» не хочет доставить кому-то麻烦 «проблемы, трудности», «потерять свое лицо» 丢脸 перед другими людьми и показаться старым, беспомощным.

你不用背我，不用背，我可以走。 / «Тебе не нужно нести меня, не носи меня, я сама могу идти» [幸福有配方].

看妈把你累的，让你操心了啊。 / «Видно, что мама утомила тебя, заставила тебя волноваться» [幸福有配方].

没事儿，我就是下午淋了雨。 / «Ничего страшного, я просто после обеда намочила под дождем» [幸福有配方].

我觉得我没事儿了。 / «Я считаю, со мной ничего особенного» [幸福有配方].

你就放心吧。 / «Ты только успокойся» [幸福有配方].

### **Невербальные характеристики**

Тактильное общение имеет большое значение для лингвокультурного типажа «мудрый родитель». Прикосновения в своей повседневной жизни он применяет по отношению к своим близким. Поглаживания по голове и рукам, объятия представляют собой одну из форм проявления поддержки, помощи и поощрения по отношению к детям и внукам «мудрого родителя», что отражено на рисунках 10 и 11.



Рисунок 10.

«У счастья есть рецепт»



Рисунок 11.

«У счастья есть рецепт»

Составляемый лингвокультурный типаж без сомнений справляется с выполнением своего родительского долга, поскольку в определенные моменты «мудрый родитель» не только хвалит, но и может поругать. При этом, лингвокультурный типаж может использовать широкую и активную жестикуляцию (см. рисунок 14) и выпустить свои эмоции, что-нибудь ударив, например стол на рисунках 12 и 13.



Рисунок 12. «У счастья есть рецепт»



Рисунок 13. «У счастья есть рецепт»



Рисунок 14. «У счастья есть рецепт»

### **Ценностные характеристики**

Первостепенной ценностью для лингвокультурного типажа «мудрый родитель» являются его дети и внуки. Для него важно, чтобы у них всегда все было хорошо и спокойно, именно поэтому «мудрый родитель» готов поступиться своими желаниями и намерениями в пользу своих близких.

不是赶你们，你们不是都忙吗，不要耽误你们自己的事，那你走吧。 / «Не то, чтобы тороплю вас, но разве вы все не заняты? Не стоит откладывать свои дела, идите» [幸福有配方].

妈也不能把你们拴在身边嘛，不是，你看你还有你自己的工作，你不是还有自己的家吗。 / «Мама не может привязать вас к себе, нет, у вас есть свои работа и семья» [幸福有配方].

Кроме того, составляемый лингвокультурный типаж не хочет доставлять хлопоты своим детям и хочет выглядеть в их глазах самостоятельным и способным справляться с любыми делами и проблемами.

这事儿千万别告诉你两个妹妹啊，免得她们担心。 / «Никогда не рассказывай об этом своим двум младшим сестрам, чтобы они не волновались» [幸福有配方].

自己的事儿啊还是自己做吧。 / «Со своими делами сама справлюсь» [幸福有配方].

买什么丝巾啊。 / «Ну что за платок купил, а» [幸福有配方].

Важным для данного лингвокультурного типажа являются отношения внутри семьи. «Мудрый родитель» в большинстве случаев представляет собой главу семьи – того, кто способен направить и дать правильный совет и нужное напутствие.

你爸走了，你就是这个家的顶梁柱了。 / «Твой отец ушел, теперь ты – основная опора семьи» [幸福有配方].

你们兄妹三个得要好好的相互照应哦。 / «Вы трое, братья и сестры, должны хорошо заботиться друг о друге» [幸福有配方].

Традиции, обычаи и нормы представляют собой ценность для «мудрого родителя» и играют важную роль в его жизни, поскольку зачастую именно они определяют, как данный лингвокультурный типаж поступит в той или иной ситуации.

你爸百日没过，我怎么能出去呢？ / «Не прошло еще 100 дней после смерти твоего отца, как я могу уехать?» [幸福有配方].

孝服就是披麻戴孝啊，现在城里的人已经不讲究这些了。 / «Такую одежду надевают в знак траура, сейчас городские уже не серьезно к этому подходят» [幸福有配方].

你就把你自己好好的一个家给拆散了。 / «Ты взяла и разрушила свою хорошую семью» [幸福有配方].

不要叫我妈，你怎么干，你心里还有我吗，你知不知道，按风俗你爸的五七是你跟柴海清给他过的呀。 / «Не называй меня мамой, как можно, разве есть место для меня в твоей душе? Разве ты не знаешь, что по традиции, пять седьмин, ты должна была провести с Чай Хайцином» [幸福有配方].

В случае несоблюдения традиций «мудрый родитель» приходит в ярость и выражает свои недовольство и агрессию даже по отношению к тем, кого он любит больше всего – его дети.

#### 2.4. Лингвокультурный типаж «свекровь как глава семьи»

##### **Понятийные характеристики**

Для наиболее полного отображения понятийной составляющей лингвокультурного типажа нужно уделить внимание смысловому содержанию слова «свекровь», которое в китайском языке представлено как 婆婆 (pópo), 婆母 (pómǔ), 娘娘 (niángniang), 家娘 (jiāniáng), 家婆 (jiāpó).

Перейдем к разбору иероглифов 婆婆 (pópo), 婆母 (pómǔ), 娘娘 (niángniang), 家娘 (jiāniáng), 家婆 (jiāpó) и их представлениях в различных словарях.

Слово 婆婆 (pópo) состоит из двух одинаковых морфем, которые по отдельности значат: 1) старуха, пожилая женщина, бабка; 2) свекровь; 3) бабушка; 4) родовая морфема в составе названий некоторых женских профессий [БКРС].

В толковом онлайн-словаре Zdic.net 婆婆 (pópo) имеет значения:

- 1) 丈夫的母亲。 / «мать мужа»;
- 2) 祖母;外祖母。 / бабушка по папиной линии; бабушка по маминой линии»;
- 3) 个人或单位的顶头上司。 / «непосредственный руководитель лица или организации» [Zdic.net].

Иероглиф 婆母 (pómǔ) состоит из двух морфем 婆 (pó) / «свекровь, бабушка» и 母 (mǔ) / «мать, пожилая женщина».

Согласно толковому онлайн-словарю Zdic.net слово 婆母 (pómǔ) обладает значением «мать мужа» [Zdic.net].

Лексическое сочетание 娘娘 (niángniang) состоит из двух равных морфем, по отдельности означающие:

- 1) девушка; девочка, барышня; молодая женщина;
- 2) мать, матушка; женщина; родительница;
- 3) госпожа; барыня;
- 4) богиня-покровительница (особенно: чадородия) [БКРС].

Вместе же эти две морфемы образуют слово, обладающее значениями:

- 1) государыня-императрица, матушка-государыня;
- 2) матушка-покровительница;
- 3) мамаша, матушка, родительница;
- 4) свекровь [БКРС].

Иероглиф 家娘 (jiāniáng) в онлайн-толковом словаре Zdic.net имеет следующее описание 女方嫁到男方家里要叫男方的娘做家娘。起源于南方方言。 / «Женщина, которая выходит замуж в доме мужчины, должна называть его мать матерью дома. Происходит из южных диалектов» [Zdic.net].

Согласно онлайн-толковому словарю Zdic.net 家婆 (jiāpó) означает «В Гуандуне, Гуанси, Цзянси и других регионах называют матерью мужа, а в

Сычуани и других регионах – бабушкой. Иероглиф 家 интерпретируется как значение семьи, 婆 – как уважительное имя для пожилых женщин.» [Zdic.net].

В анализируемом материале к лингвокультурному типу обращались по имени, а также используя следующие слова: 妈 (mā) / «мама, мать» и 奶奶 (nǎinai) / «бабушка (со стороны отца)».

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

#### *1) Внешность.*

«Свекровь как глава семьи» является влиятельным лингвокультурным типажом, и поэтому ее внешний вид и стиль одежды соответствуют внутреннему содержанию. Анализируемый лингвокультурный типаж носит короткую стрижку, сдержана в украшениях и одежде, в которой преимущественно предпочитает однотонные строгие костюмы официально-повседневного стиля нейтральных цветов. Макияж «свекровь как глава семьи» предпочитает нейтральный и повседневный, но при этом придающий ее чертам лица серьезность и суровость.

#### *2) Пол.*

Лингвокультурный типаж «свекровь как глава семьи» представлен исключительно женским полом.

#### *3) Происхождение или социальный статус.*

Составляемый лингвокультурный типаж не обладает каким-либо определенным происхождением, поскольку позицию «свекрови как главы семьи» может занять женщина с любым происхождением. Однако преимущественно «свекровь как глава семьи» занимает высокий социальный статус в обществе и имеет влиятельность и экспертность по отношению к окружающим ее людям. Данный лингвокультурный типаж обладает богатым жизненным опытом и поэтому считает, что имеет полное право раздавать советы окружению. К ее сожалению, не всегда напутствия охотно принимаются со стороны окружающих людей, что вызывает у «свекрови как главы семьи» негодование и агрессию.

#### 4) Место проживания.

«Свекровь как глава семьи» обычно проживает совместно с мужем и реже отдельно. Однако в большинстве случаев лингвокультурный типаж живет вместе со своими родственниками в большом доме. Данное место проживания позволяет ей в полной мере реализовать свою миссию – быть главой семьи и руководить своими домочадцами и родственниками. При этом «свекровь – глава семьи» считает дом своей собственностью и по этой причине все должно быть расположено, как хочет анализируемый типаж.

谁让你把它拿下来的? / «Кто позволил тебе убрать его?» [咱们相爱吧].

#### 5) Область деятельности и 6) Свободное время.

«Свекровь как глава семьи» в большинстве случаев не работает из-за возраста или отсутствия необходимости. По причине наличия большого количества свободного времени лингвокультурный типаж по-прежнему занимается «воспитанием» своих детей, постоянно говорит и указывает как им следует поступать в той или иной ситуации.

#### 7) Семейный статус.

Для «свекрови как глава семьи» не имеет значение ее семейное положение и проявление ее ярких качеств не зависит от данного параметра.

#### 8) Круг общения.

Основную часть своего времени «свекровь как глава семьи» коммуницирует исключительно с членами своей семьи и другими проживающими в ее доме.

#### 9) Коммуникативные особенности.

Одной из особенностей речи персонажа является тот факт, что «свекровь-глава семьи» достаточно резка в своем общении. Если ее что-то не устраивает, то она говорит об этом прямо, обрывисто и довольно-таки в грубой форме.

别叫我妈。 / «Не называй меня мамой» [咱们相爱吧].

我没有你这个不孝之子。 / «У меня нет такого не уважающего родителей ребенка» [咱们相爱吧].

别过来。 / «Не подходи» [咱们相爱吧].

揣着明白装糊涂啊。 / «Все прекрасно понимаешь, но прикидываешься дурачком» [咱们相爱吧].

Кроме того, также стоит отметить, что с своей речи данный персонаж постоянно использует различные обзывательства и клички.

你居然把这个狐狸精敢给我带回家来。 / «Ты внезапно осмелился привести домой эту лису-обольстительницу». В данном предложении персонаж использовал слово 狐狸精, которое дословно можно перевести как «лиса-оборотень, обольстительница» [咱们相爱吧].

你当我是聋子呀? / «Ты считаешь, я глухая?» [咱们相爱吧].

你是不是当我是瞎子呀? / «Ты считаешь, я слепая?» [咱们相爱吧].

Риторические вопросы являются излюбленным явлением в речи «свекрови-главы семьи», ими она пытается подтолкнуть окружающих к правильным мыслям, приблизить к своему уровню мышления.

你说没有关系? / «Ты говоришь, нет никакой связи?» [咱们相爱吧].

我怎么和她和睦相处? / «Как я смогу с ней мирно сосуществовать?» [咱们相爱吧].

谁让他打光棍了? / «Кто заставляет его оставаться холостяком?» [咱们相爱吧].

### **Невербальные характеристики**

«Свекровь как глава семьи» является сильным и властным персонажем и требует от всех беспрекословного подчинения. Ее сын же напротив настаивает на своем и поэтому с ним она ведет себя строго, при этом на ее лице либо полностью отсутствуют какие-либо эмоции, либо появляется гнев во время споров, что изображено на рисунке 15.



Рисунок 15. «Давай полюбим друг друга»

В момент гнева мимика у данного лингвокультурного типажа работает очень активно, речь становится быстрой, паузы практически отсутствуют, за исключением тех моментов, когда «свекровь как глава семьи» задает риторические вопросы, оставляя после них несколько секунд оппоненту, чтобы подумать. Однако большую часть время данный лингвокультурный типаж занимает одну и ту же закрытую позу со сложенными вместе впереди руками, на лице при этом не отображено никаких эмоций, что можно увидеть на рисунке 16.



Рисунок 16. «Давай полюбим друг друга»

В те моменты, когда данный лингвокультурный типаж не может повлиять на происходящее и события идут не по намеченному плану, на ее лице четко можно увидеть растерянность и подавленность, что ярко продемонстрировано на рисунке 17.



Рисунок 17. «Давай полюбим друг друга»

«Свекровь как глава семьи» ведет себя по-разному с внучкой и своим сыном, который делает все не так, как ей нужно. На рисунке 18 можно обратить внимание на ту позу, которую она занимает по отношению к сыну. Лингвокультурный типаж властно стоит над сыном, в то время как тот стоит перед ней на коленях.



Рисунок 18. «Давай полюбим друг друга»

Поведение внучки «свекровь как глава семьи» одобряет и всегда готова подать ей руку помощи, что можно увидеть на рисунке 19 и 20. Также на рисунке 20 на лице можно увидеть легкую улыбку, что совершенно является нехарактерным для данного лингвокультурного типажа в повседневной жизни. Объятия с внучкой говорят о том, что данного человека лингвокультурный типаж одобряет и считает ее поведение коррелирующим с принципами. В отличие от ее сына «свекровь-глава семьи» общается с ней на равных позициях, а не сверху вниз.



Рисунок 19.

«Давай полюбим друг друга»



Рисунок 20.

«Давай полюбим друг друга»

### **Ценностные характеристики**

Лингвокультурный типаж «свекровь как глава семьи» в китайском кинодискурсе больше всего в своей жизни любит, что все было, как она хочет, поэтому она не допустит каких-либо изменений в текущем укладе ее жизни, и точно не потерпит появления новой женщины в своем доме. При первом появлении в доме невестки ее сын убирает портрет своей покойной жены, на что незамедлительно получает недовольство от своей матери, поскольку он нарушил установленный ею порядок в доме.

谁让你把它拿下来的？ / «Кто позволил тебе убрать его?» [咱们相爱吧].

Любая женщина, которая появляется в доме рядом с ее сыном, сразу становится ей неудобной. При этом значение не имеют внешние и личностные качества претендентки на сердце ее сына, она сразу не подходит автоматически.

你居然把这个狐狸精敢给我带回家来。 / «Ты внезапно осмелился привести домой эту лису-обольстительницу» [咱们相爱吧].

Другой ценностью «свекрови как главы семьи» является ее внучка, которую она любит гораздо больше своего сына и сделает все от себя возможное для ее счастья. Кроме того, лингвокультурный типаж прощает своей внучке все проступки и вспышки эмоций.

В тот момент, когда ее внучка – Сычунь позволила себе агрессивное поведение по отношению к своей мачехе, «свекровь как глава семьи» прервала тренинг отца и дочери и приказала ей уйти вместо того, чтобы отругать.

思淳过来。 / «Уходи, Сычунь» [咱们相爱吧].

是想提醒你思淳的妈妈是怎么死的。 / «Хотела напомнить тебе, как умерла мама Сычунь» [咱们相爱吧].

我没有你这个不孝之子。 / «У меня нет такого не уважающего родителей ребенка» [咱们相爱吧].

在思淳妈妈头死的两天我在商场里看见你们两个人在一起喝咖啡。 / «За 2 дня до смерти мамы Сычунь я в торговом центре видела, как вы вдвоем (с новой невесткой) пили кофе» [咱们相爱吧].

«Свекровь как глава семьи» четко уверена в том, что ее внучка должна была воспитываться своей биологической матерью, которая погибла в результате депрессии, в чем непременно видит вину своего сына, и на что она сильно обижена на него.

## 2.5. Лингвокультурный типаж «почтительный сын»

### Понятийные характеристики

С целью наиболее полного и достоверного рассмотрения понятийной составляющей необходимым считается обратиться к смысловому содержанию «почтительный сын». На китайский язык данное словосочетание можно перевести как 孝敬的儿子 (xiàojìngdeérzi).

Словосочетание 孝敬的儿子 (xiàojìngdeérzi) состоит из 2 частей и частицы 的, при этом 孝敬 (xiàojìng) можно перевести как:

- 1) почтительно преподносить;
- 2) чтить [старших]; уважение (почитание) [старших]. А иероглиф 儿子 (érzi) обладает значениями:

- 1) [родной] сын;
- 2) новорождённый [БКРС].

Согласно толковому онлайн-словарю 孝敬 (xiàojìng) имеет следующие значения:

1. 孝顺父母，尊敬亲长。 / «быть почтительным по отношению к своим родителям и уважать своих родителей»;
2. 谓孝顺尊敬。 / «сыновья почтительность и уважение»;
3. 送礼或钱物给尊长，以示孝心或敬意。 / «дарение подарков или денег старейшинам в знак сыновнего почтения»;
4. 旧时以钱物贿赂、讨好上司或其他有力者，亦称“孝敬”。 / «в былые времена взятки деньгами и товарами, чтобы доставить удовольствие начальнику или другим влиятельным людям, также известное как «сыновья почтительность» [Zdic.net].

Иероглиф 儿子(érzi) имеет следующие значения:

1. 赤子，婴儿。 / «младенец, дитя»;
2. 孩童。 / ребенок-мальчик;
3. 指父母所生的男孩。 / «дети мужского пола, рожденные у родителей» [Zdic.net].

Необходимо также упомянуть обращения к почтительному сыну, встречающиеся в анализируемом материале. К формируемому лингвокультурному типу обращаются, используя имя и при помощи сочетания 大 (dà) + имя использование, которого обусловлено тем фактом, что почтительный сын в материале исследования является старшим в семье.

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

- 1) *Внешность.*

Первое появление данного персонажа можно увидеть во время похорон своего отца, ради которых он оставил семью и работу в другом городе. Повод его появления и обуславливает стиль одежды, выбранный персонажем, а именно черная рубашка и темные джинсы (рисунок 21).



Рисунок 21. «У счастья есть рецепт»

2) *Пол.*

Составляемый лингвокультурный типаж представлен исключительно мужским полом.

3) *Происхождение или социальный статус.*

Для лингвокультурного типажа «почтительный сын» происхождение, социальный статус не имеют огромного значения, поскольку свою почтительность и любовь данный типаж проявляет независимо от того, в какой семье он родился, где работает и какой уровень дохода имеет.

4) *Место проживания.*

Несмотря на то, что «почтительный сын» чрезвычайно сильно проявляет свои уважение и любовь по отношению к своим родителям, чаще всего он проживает отдельно, со своей семьей. Однако в случае возникновения необходимости данный лингвокультурный типаж может с легкостью поставить интересы своей семьи ниже и проживать совместно с родителем(ями).

5) *Область деятельности.*

Данный признак не имеет какого-либо существенного значения для формирования и описания лингвокультурного типажа, поскольку не имеет прямого влияния на исполнение сыновьего долга.

6) *Свободное время.*

Свой досуг «почтительный сын» практически полностью посвящает заботе и уходу за своими родителями, при этом зачастую уделяя малое количество времени своим жене и детям.

### 7) Семейный статус.

Лингвокультурный типаж «почтительный сын» может как иметь свою собственную семью, так и быть холостым. Данный признак не является релевантным для описания данного лингвокультурного типажа.

### 8) Круг общения.

Широким кругом общения обладает данный лингвокультурный типаж, поскольку каждый день он коммуницирует с родителями, со своей семьей, с коллегами на работе, с соседями и с друзьями. Стоит также отметить тот факт, что несмотря на раздельное проживание со своими родителями, «почтительный сын» практически каждый день общается с ними как по телефону, так и во время личной встречи.

### 9) Коммуникативные особенности.

«Почтительный сын» испытывает огромное чувство уважения и почитания к своим родителям, именно поэтому практически во всех своих обращениях он обращается к ней, используя уважительную форму обращения 您 / «Вы».

您一个人在家里这么病倒了。 / «Вы одна дома так заболели» [幸福有配方].

您放心，妈。 / «Не беспокойтесь, мама» [幸福有配方].

Однако, иногда «Почтительный сын» неосознанно опускает данную форму обращения и использует 你 / «ты», например, в тот момент, когда он заснул в больнице рядом со своей матерью и проснулся от ее прикосновения.

妈，你醒了。 / «Мама, ты очнулась» [幸福有配方].

妈，你这是说什么呢。 / «Мама, что ты такое говоришь» [幸福有配方].

Ответственность по заботе о своих родителях лежит не только на «почтительном сыне», но и на его сестрах, когда его мама заболела, обвиняет он в происходящем не только на себя, присутствуя при этом один.

这都是我们不孝。 / «Это все из-за того, что мы непочтительны к родителям» [幸福有配方].

都是我们的错。 / «Это все наша ошибка» [幸福有配方].

你说我们干吗这么着急着走呢。 / «Ты говорила нам, зачем мы так торопливо уходим» [幸福有配方].

Свою важную роль и участие «почтительный сын» подчеркивает в своих репликах, используя 要不是我 / «Если бы не я» [幸福有配方].

你说要不是我今天觉得不踏实非要返回来，您一个人在家里怎么办啊？ / «Если бы я сегодня не почувствовал себя беспокойно, не настоял бы на том, чтобы вернуться домой, ты, единственная в доме, чтобы ты сделала» [幸福有配方]?

### **Невербальные характеристики**

«Почтительный сын» всегда хочет, чтобы окружающие его люди и он сам жили и совершали действия согласно его внутренним канонам и ценностям. В противном случае, персонаж начинает злиться и выходить из себя. Мимика на лице «почтительного сына» становится чрезвычайно подвижной, его брови приподнимаются, а глаза сужаются, рот же напротив широко открыт, что можно увидеть на рисунке 22.



Рисунок 22. «У счастья есть рецепт»

Когда лингвокультурному типу не удастся достигнуть взаимопонимания, а именно внедрения своих ценностей и принципов, он сильно расстраивается и приходит в отчаяние. Его поза на рисунке 23, а именно то, что он оперся руками на свои ноги, говорит нам о том, что «почтительный сын» находится в раздумьях и не знает, как убедить оппонента

в своей правоте. Если посмотреть на его лицо (см. рисунок 24, то можно обратить внимание, что глаза лингвокультурного типажа словно смотрят в пустоту, губы поджаты, а в целом на лице ярко не проявлены какие-либо эмоции.



Рисунок 23.

«У счастья есть рецепт»



Рисунок 24.

«У счастья есть рецепт»

Во время разговора «почтительный сын» практически всегда повышает голос, даже в рамках общения со своей матерью. Он часто перебивает и практически никогда не делает пауз, поскольку вовремя его речи, верх над ним берут его эмоции, что можно увидеть на рисунке 25.



Рисунок 25. «У счастья есть рецепт»

Необыкновенно счастливым становится лицо «почтительного сына» в тот момент, когда он добивается своего. На рисунке 26 изображен тот момент, когда лингвокультурный типаж смог уговорить свою маму переехать к нему в город, чтобы лучше присматривать за ней. Глаза прищуриваются от улыбки, появившейся на его лице.



Рисунок 26. «У счастья есть рецепт»

Независимо от своего возраста, «почтительный сын» всегда остается маленьким ребенком, когда разговаривает со своими родителями. На рисунке 27 «почтительный сын» изображен во время беседы со своей мамой, которая очень недовольна им за то, что он скрывал развод своей сестры.



Рисунок 27. «У счастья есть рецепт»

Его руки сложены по швам, он старается не двигаться, чтобы лишний раз не нервировать свою мать, которая лежит в кровати с высоким давлением. Тело и голова направлены вниз, что говорит о том, что ему стыдно и неудобно перед матерью.

### **Ценностные характеристики**

Несомненно одной из главных ценностей «почтительного сына» является уважение к родителям и их почитание 孝心 / «сыновья любовь, почитание родителей». Данный лингвокультурный типаж на протяжении всей своей жизни считает эту ценность одной из самых главных, тем самым пренебрегая другими.

«Почтительный сын» словно получает нож в сердце, когда узнает, что его отец умирает и не успевает провести с ним последние мгновенья его жизни, успевая приехать только на похороны. Данные слова сын говорит с огромным сожалением и слезами на глазах, поскольку он не сумел в полной мере исполнить свой сыновий долг.

儿子不孝，没能见到您最后一面。 / «Сын не почитает родителей, не смог увидеть тебя в последние моменты» [幸福有配方].

这爸突然的就，我连最后一面都没见上。我就是个不孝的儿子。 / «Папа так внезапно, я даже не видел его в последний момент, я — действительно ребенок, который не уважает своих родителей» [幸福有配方].

После смерти своего отца «почтительный сын», как самый старший среди своих сестер, понимает, что теперь на нем лежит ответственность по заботе о своей матери.

我们兄妹三个会照顾好妈，让妈安享晚年。 / «Мы втроем, брат и сестры, хорошо позаботимся о маме и позволим ей насладиться жизнью на склоне лет» [幸福有配方].

那就等我爸百日过了之后，您跟我回杭州住。 / «Давай тогда подождем папины 100 дней после смерти, и потом со мной переедешь жить в Ханчжоу» [幸福有配方].

Сыновьей почтительности «почтительный сын» требует не только от себя, но и от своей семьи, а именно от своего сына, попросив его попрощаться с бабушкой, и от своей сестры.

小驹，跟奶奶说再见。 / «Сяоцзюй, попрощайся с бабушкой» [幸福有配方].

妈身体刚好点儿，精神还很脆弱，你不想想？你怎么非要闹着离婚？妈会怎么想？ / «Мамино здоровье только восстановилось, но душевное состояние еще не стабильное. Ты об этом не думала? Как ты можешь настаивать на разводе? Что мама подумает?» [幸福有配方].

Но не смотря на тот, факт, что «почтительный сын» почтительно относится к своим родителям, у него есть другие заботы, а именно его семья и работа, поэтому по звонку своей жены он должен незамедлительно вернуться домой, однако в отличие от своих младших сестер он дает напутствие и совет своей матери.

妈，我们走了，您多保重，没事儿啊，多去大姨家坐坐，家里有什么事儿呢，让为民夫妇俩来帮忙。 / «Мама, мы уходим, береги себя, все будет хорошо, почаще сиди у тетушки, если дома что-то случится, то попроси у супругов Вэймин помощи» [幸福有配方].

Работа и его семья являются неотъемлемыми частями его жизни, однако он легко готов ими поступиться во имя комфорта и счастья своей матери, что доказывает следующий пример.

我跟我妈出去，租房子住去。 / «Я уйду со своей мамой, арендуем квартиру для жилья» [幸福有配方].

«Почтительный сын» осознает, что у него есть другие обязательства по отношению к членам его собственной семьи и рабочие в том числе, однако в то же время, он считает, что все должны считаться с его сыновьим долгом по заботе о родителях.

我妈病了不需要人照顾啊。 / «Моя мама заболела, разве ей не нужен человек, чтобы заботиться о ней?» – отвечает лингвокультурный типаж своей жене, когда она ему напоминает о своих рабочих обязанностях [幸福有配方].

我难得出一次国，我不得给我妈买点儿礼物。 / «Я кое-как один раз выехал за границу, разве мне не следует купить моей маме подарок»? – говорит «почтительный сын» своей жене, когда она спрашивает у него, почему платок, купленный мужем, достанется не ей [幸福有配方].

С целью добиться своего, а именно, что у его родителей было все хорошо, «почтительный сын» сделает все от него зависящее, попросит отгул на работе и даже использует метод шантажа к своей матери.

我给老孟打电话了多请两天假，材料我在这儿写一部分。 / «Я позвонил Лаомэну и попросил 2 дня выходных, часть материала я здесь напишу» [幸福有配方].

您要不答应啊，我这回也不走了。 / «Если ты не согласишься, я теперь тоже не уеду» [幸福有配方].

Сыновью почтительность «почтительный сын» проявляет не только по отношению к своим родителям, но и к родителям своей жены, называя своего тестя 爸 / «папа».

我知道...爸。 / «Я знаю...папа» [幸福有配方].

那爸我先上去了。 / «Я тогда, папа, сначала наверх» [幸福有配方].

«Почтительный сын» также, как и родителей очень любит своих сестер и всегда стремится к ним на помощь. Узнав от одной своей младшей сестры о предстоящем разводе другой, он бросает все свои дела и стремительно бежит на помощь.

Сестра: 爸过世了。姐的事儿你的管管。 / «Папа умер, ты должен знать о делах сестры» [幸福有配方].

«Почтительный сын»: 梅子怎么了? / «Что с Мэйдзы?» [幸福有配方].

Сестра: 她要和姐夫离婚，已经准备上法院起诉了。 / «Она хочет развестись с мужем, уже подготовили документы в суд» [幸福有配方].

«Почтительный сын»: 离婚? 她人呢? / «Развод? Где она?» [幸福有配方].

Сестра: 在我那儿呢...我想你当大哥的劝劝她，也许她会听呢。 / «У меня... Я хочу, чтобы ты уговорил ее как старший брат, возможно, она тебя послушает» [幸福有配方].

«Почтительный сын»: 走。去你家。 / «Пошли, идем к тебе домой» [幸福有配方].

你们都为自己活，我不行。 / «Вы все живете для себя, я так не могу» [幸福有配方].

我认为婚姻不是儿戏。 / «Я считаю, что брак – не шутка» [幸福有配方].

什么叫缘分走到头了？这我真闹不明白了。结婚是缘分。结完婚以后呢家庭是要去双方维护的呀。 / «Что значит наша судьба закончилась? Я этого вообще не понимаю. Свадьба – это судьба. После свадьбы, семья поддерживается двумя сторонами» [幸福有配方].

爸百日还没过呢，你就闹离婚。你想爸妈气死啊？ / «Еще не прошло 100 дней после смерти отца, а ты уже разводишься. Ты хочешь, чтобы мама рассердилась до смерти?» [幸福有配方].

Семья в целом также является важной ценностью для «почтительного сына», поэтому он расстроился, узнав о предстоящем разводе своей сестры.

## 2.6. Лингвокультурный типаж «карьеристка»

### Понятийные характеристики

В целях наиболее полного и достоверного представления понятийной составляющей необходимо рассмотреть смысловое содержание слова «карьеристка», которое на китайский язык можно перевести как 升官主义者 (shēngguān zhǔyìzhě), 野心家 (yěxīnjiā), 钻营家 (zuānyíngjiā).

升官主义者 (shēngguān zhǔyìzhě) согласно словарю «БКРС» имеет значение – «карьерист(ка), приверженец карьеризма, при этом 升官主义 (shēngguān zhǔyì) означает «карьеризм», а 者 (zhě) представляет собой суффикс активно действующего лица. 升官 (shēngguān) обладает значением «получить повышение», а 主义 (zhǔyì) – идея, основной принцип; -изм, -ство (суффикс имён существительных) [БКРС].

Лексическое сочетание 野心家 (yěxīnjiā) согласно словарю «Zhonga» можно перевести как «карьерист; честолюбец; предприимчивый делец», при этом 野心 (yěxīn) значит:

1) претензии; жадность, алчность; корысть, честолюбие; карьеризм; жадный, алчный;

2) коварный (злой) умысел; коварство;

3) дикий (нрав); распущенный.

Иероглиф 家 (jiā) кроме распространенного значения «семья, дом» обладает значением «суффикс существительных, обозначающих представителей специальности, профессии» [Zhonga].

Слово 钻营家 (zuānyíngjiā) имеет значение «карьерист», при этом иероглиф 钻营 (zuānyíng) значит «использовать протекцию, угождать начальству, делать карьеру с помощью сильных мира сего», а слово 家 (jiā), обладая распространенным значением «семья, дом» – «суффикс существительных, обозначающих представителей специальности, профессии» [БКРС].

К данному лингвокультурному типу в анализируемом материале обращаются, преимущественно используя имя.

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

1) *Внешность.*

Данный признак не имеет значения для лингвокультурного типажа «карьеристка».

2) *Пол.*

Лингвокультурный типаж «карьеристка» представлен исключительно женским полом.

3) *Происхождение или социальный статус.*

Для составляемого лингвокультурного типажа не имеет значение его происхождение, поскольку свое положение в обществе он получает независимо от того, в какой семье родилась «карьеристка». Данный

лингвокультурный типаж еще находится в начале своего жизненного пути, поэтому в большинстве случаев не обладает высоким положением в обществе.

4) *Место проживания.*

Из-за того, что составляемый лингвокультурный типаж еще находится в самом начале своего карьерного пути, и не всегда уже добился больших успехов и высоких достижений, «карьеристка» живет довольно-таки в скромных условиях, зачастую не одна, а с родителями или соседками.

5) *Область деятельности.*

Большое количество времени «карьеристка» уделяет своей работе, на которой ей важно и нужно получить продвижение как можно быстрее.

6) *Свободное время.*

Несмотря на тот факт, что данный лингвокультурный типаж много времени проводит на своем рабочем месте, он обладает свободным временем и не использует его постоянно для решения деловых вопросов. «Карьеристка» занимается спортом, проводит время со своими друзьями за уютными посиделками и общением. Однако, несмотря на это, данный лингвокультурный редко выходит за пределы своего дома и рабочего места.

7) *Семейный статус.*

Стоит отметить, что лингвокультурный типаж «карьеристка» в редких случаях обладает своей собственной семьей, поскольку на данном жизненном этапе это не является ее приоритетом. Общение с мужчинами, хоть и интересует «карьеристку», но она понимает, данное времяпровождение не скажется положительно на ее карьере.

8) *Круг общения.*

Данный лингвокультурный типаж преимущественно коммуницирует со своими коллегами по работе, которые нередко по совместительству являются его друзьями. Также в круг общения «карьеристки» входят ее начальство, семья, друзья и соседи.

### 9) Коммуникативные особенности.

Данному лингвокультурному типу, который находится в самом начале своего карьерного пути, встречаются многочисленные трудности, с которыми она неохотно сталкивается и вынуждена бороться. В данных ситуациях лингвокультурный типаж «карьеристка» может забыть о своей внутренней силе и начать рассуждать о том, как несправедлива к ней жизнь и что ей постоянно не везет.

那我怎么知道会这样嘛。 / «Ну как я могла знать, что будет так» [咱们相爱吧].

都不知道自己的前途在哪儿。 / «Не знаем наши перспективы на будущее» [欢乐颂].

В речи данного лингвокультурного типажа довольно-таки часто встречается фразы, в которых упоминается тот факт, что «карьеристка» много работает и в следствие этого сильно устает.

每天都累死了。 / «Каждый устаю до смерти» [欢乐颂].

我也觉得我瘦了。 / «Я еще думаю, что похудела» [欢乐颂].

### **Невербальные характеристики**

«Карьеристка» находится еще в самом начале своего пути, поэтому не привыкла общаться с начальством, а тем более выслушивать от него критику и недовольство работой. По данной причине формируемый лингвокультурный типаж испытывает дискомфорт в общении и прячет глаза вниз, что можно увидеть на рисунке 28.



Рисунок 28. «Давай полюбим друг друга»

Кроме дискомфорта, вызванного критикой, «карьеристка» также может дать свободу эмоциям и даже заплакать (см. рисунок 29).



Рисунок 29. «Давай полюбим друг друга»

На лице данного лингвокультурного типажа можно увидеть беспокойство и суетливость, что также отображается и в ее движениях (см. рисунок 30). «Карьеристка», находясь в рабочем потоке, постоянно куда-то торопится.



Рисунок 30. «Ода радости»

Невзирая на тот факт, что «карьеристка» каждый день вынуждена решать огромное количество разнообразных задач и выполнять большой объем работы, она находит время, что повеселиться и получить радость от жизни, что отображено на рисунке 31.



Рисунок 31. «Ода радости»

## Ценностные характеристики

Для данного лингвокультурного типажа большое значение имеет его работа, поэтому самой настоящей трагедией для «карьеристки» становятся ситуации, в которых стоит под угрозой ее репутация на работе. В такие моменты, данный лингвокультурный типаж стремится оправдаться и сделать все, дабы восстановить свое положение и сохранить свое рабочее место.

我...我怎么可能干这种。/ «Я...как я могла так сделать» [咱们相爱吧].

没准...真的是个巧合呢。/ «Возможно, это совпадение» [咱们相爱吧].

我有那么深的城府吗? / «Разве у меня есть какие-либо скрытые намерения?» [咱们相爱吧].

我还是老老实实地工作吧,这次实习结束我要是考评不佳的话,我就会被刷下去。/ «Я честно работаю, если после стажировки, я не пройду аттестацию, меня могут выкинуть оттуда» [欢乐颂].

«Карьеристка» практически без исключений ставит работу превыше всего, а именно друзей развлечений и т.д., а также постоянно думает о ней.

我这是没时间呀,我还是先保住饭碗再说。/ «У меня нет времени, я лучше сохраню свою работу, потом поговорим» [欢乐颂].

我得提前五分钟连上线,不跟你说了啊。/ «Мне нужно в течении 5 минут выйти на связь, не могу с тобой говорить» [欢乐颂].

Зарботок данного лингвокультурного типажа не во всех случаях можно назвать высоким, поэтому «карьеристка» всегда ценит деньги, считает их, осознает, что ее денежное положение желает оставлять лучшего, поэтому она делает все для того, чтобы получить повышение и повысить свой уровень жизни.

咱们现在比上学时候还穷,我一个月四千块钱的工资租房子,还有基本的吃喝拉撒,还有交通,这么一算下来工资卡基本上为负数了。/ «Сейчас мы беднее, чем когда мы были в школе. Я арендую квартиру, зарабатывая 4000 юаней в месяц, а еще трачу деньги на продукты, напитки и транспорт. После

этого на моей зарплатной карте в основном остается отрицательное число.»  
[欢乐颂].

我现在连衣服都舍不得买了，进商场纯属观光客，主要这工作了吧，还有点不太好意思问爸妈要钱了。 / «Я сейчас не могу купить себе одежду, хожу, как посетитель, по торговому центру, самое главное – это работа, стыдно просить денег у родителей» [欢乐颂].

只要你好好干明年工资肯定飞快地涨。 / «Нужно хорошо работать, и тогда в следующем году зарплата невероятно быстро повысится» [欢乐颂].

有钱人就可以这样吗。 / «Люди с деньгами могут так» [欢乐颂].

这有钱人跟咱们就是不一样。 / «Эти люди с деньгами от нас отличаются» [欢乐颂].

Кроме того, «карьеристка», как было выше упомянуто, не обладает большими финансами, поэтому испытывает чувство зависти, по отношению тем, кто богаче ее.

## 2.7. Лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи»

### Понятийные характеристики

Для наиболее полного и достоверного представления понятийной составляющей необходимо рассмотреть смысловое содержание «представитель золотой молодежи». На китайский язык данное словосочетание можно перевести в качестве 富二代 (fùèrdài) / «золотая молодежь;纨绔子弟 (wánkǐzǐdì) / «мажоры, золотая молодежь»; 花花公子 (huāhuāgōngzǐ) / «золотая молодежь, франт, денди»; 二世祖 (èrshìzǔ) / «испорченный ребенок из богатой семьи, золотая молодежь».

纨绔子弟 (wánkǐzǐdì) согласно толковому словарю имеет следующее значение: 指官僚、地主等有钱有势人家成天吃喝玩乐、不务正业的子弟。 /

«дети чиновников, землевладельцев и других влиятельных людей, которые целыми днями бездельничают и проводят время в развлечениях» [Zdic.net].

Отдельно иероглиф 纨绔 (wánkǐ) означает 1) изысканные шелковые ткани; 2) богатое и благополучное материальное положение семьи. Иероглиф 子弟 (zǐdì) имеет значения: 1) молодое поколение; 2) ученики, студенты; 3) ученик и сын [Zdic.net].

福二代 (fúèrdài) имеет значения: 1) дети китайских богачей; 2) поколение китайской элиты; 3) «золотая молодежь» [БКРС].

花花公子 (huāhuā gōngzǐ) обладает следующими значениями:

1) фривольный плейбой, который гонится за удовольствием и ведет праздную жизнь; 2) богатые дети, ищущие удовольствие [Zdic.net].

В слове 二世祖 (èrshìzǔ) 二 (èr) означает «два, второй», а 世祖 (shìzǔ) имеет значение – «основоположник династии, родоначальник» [Zhonga].

Стоит отметить, что в анализируемом материале к лингвокультурному типу «представитель золотой молодежи» обращаются, используя имя. Говоря со стороны о данном лингвокультурном типе было также использовано слово 白富美 (báifùměi) / «белокожая, богатая и красивая».

### **Паспорт лингвокультурного типажа**

#### **1) Внешность.**

Большое значение для анализируемого лингвокультурного типажа имеет внешний вид, который в большинстве случаев является отражением настроения типажа. «Представитель золотой молодежи» в предвкушении чего-то хорошего, бодр духом и весел – значит на нем точно можно увидеть что-то яркое. После бессонной ночи проведенной на вечеринке лингвокультурному типу «представителю золотой молодежи» не важен его внешний вид и стиль одежды, поскольку его беспокоит исключительно его физическое состояние.

## *2) Пол.*

Составляемый лингвокультурный типаж в равной степени представлен как женским, так и мужским полом.

## *3) Происхождение или социальный статус.*

Лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» без исключений является ребенком весьма обеспеченной семьи, которая предоставляет материальное обеспечение лингвокультурному типуажу. В своем обществе – мире «представителей золотой молодежи» он/она занимает равное положение, а не редко и лидирующую позицию.

## *4) Место проживания.*

Нельзя отметить тот факт, что все «представители золотой молодежи» проживают в одинаковых условиях, потому что кто-то проживает совместно со своими родителями, в доме загородом, в то время другие живут отдельно в квартире, купленной родителями или в других городе, стране, обучаясь в университете. Однако необходимо сказать, что родители лингвокультурных типажей делают все для того, чтобы их дети жили как можно ближе к ним, а желательно в одном доме.

## *5) Область деятельности.*

Лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» зачастую либо учится, либо работает в компании своих родителей, либо ведет праздную жизнь. При этом стоит отметить, что место учебы обычно располагается за границей, вдали от родительского контроля, что позволяет «представителю золотой молодежи» пропускать занятия и жить ради удовольствия, посещая вечеринки и встречаясь с друзьями. Работа в фирме практически всегда не является искренним желанием «представителя золотой молодежи», а представляет собой результат шантажа и уговоров родителей. Однако в большинстве случаев лингвокультурного типажа «представителя золотой молодежи» не интересует ничего, кроме веселой, беззаботной и безответственной жизни.

#### *6) Свободное время.*

Лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» обладает огромным количеством свободного времени, потому что либо не имеет основного вида деятельности, либо относится к нему снисходительно, невнимательно и с безразличием.

#### *7) Семейный статус.*

Как только лингвокультурный типаж выходит замуж/женится он/она автоматически лишается своего статуса «представителя золотой молодежи», потому что семейная жизнь предполагает ответственность, зарабатывание денег и заботу о своем партнере, а не праздную жизнь, к которой он/она привык(ла). Когда «представитель золотой молодежи» вступает в брак, обычно лингвокультурный типаж уже практически не имеет признаков, присущих «представителю золотой молодежи».

#### *8) Круг общения.*

Окружение «представителя золотой молодежи» составляет его родители, друзья и одноклассники. Стоит отметить, что большую часть времени лингвокультурный типаж проводит совместно со своими сверстниками, поскольку с ними он занимается реализацией своего смысла жизни – праздники, веселье и удовольствие.

#### *9) Коммуникативные особенности.*

Для осуществления своих намерений лингвокультурному типуажу «представитель золотой молодежи» необходима материальная и эмоциональная помощь, которую могут предоставить исключительно его родители. С целью получения денег и других благ, «представитель золотой молодежи» часто применяет в своей речи приемы шантажа и уговоры.

Кроме того, также стоит отметить тот факт, что лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» всегда проходит обучение в лучших университетах, зачастую за границей. Вследствие этого типаж часто использует метафоры, поскольку является разносторонней личностью с обширной сферой интересов.

家里的公司才是省钱的金母鸡。 / «Компания семьи – это золотая курица, которая экономит деньги» [欢乐颂].

也不过是傀儡«就我一个生瓜蛋子。 / «Я всего лишь марионетка и незрелое яйцо» [欢乐颂].

天底下没有不透风的墙。 / «Во всем мире не существует стен, не пропускающих ветер» [欢乐颂].

Во время общения лингвокультурный типаж «представитель золотой молодежи» нередко груб и резок в общении и может с легкостью употребить в своей речи обзывательства и бесцеремонные и высказывания, иногда и угрозы, даже по отношению к малознакомым людям.

别装了。 / «Не прикидывайся» [欢乐颂].

你傻呀你。 / «Эх ты глупая (дура)» [欢乐颂].

闭嘴。 / «Заткнись» [欢乐颂].

我可是要找物业投诉的。 / «Мне просто нужно управляющего домом для подачи жалобы» [欢乐颂].

### **Невербальные характеристики**

В жизни «представителя золотой молодежи» значимыми людьми являются его родители, именно поэтому он/она сделает все для того, чтобы быть обеспеченным благами, которые ему предоставляют. По этой причине данный лингвокультурный типаж не всегда готов показать свои истинные эмоции родителям и вынужден вести лицемерно и широко улыбаться. На рисунке 32 изображен «представитель золотой молодежи» во время разговора со своим отцом, от которого он стремится получить фирму.



Рисунок 32. «Ода радости»

Успешно выстроив определенную модель поведения по отношению к своим родителям, данный лингвокультурный типаж применяет ее и во время общения с малознакомыми людьми с целью втереться в доверие и подружиться. На рисунке 33 отображен «представитель золотой молодежи» с улыбкой на лице и протягивающий руку в знак приветствия, однако на самом деле данный жест вызван желанием устроить вечеринку допоздна, при этом избежав приезда полиции.



Рисунок 33. «Ода радости»

На рисунке 34 отображен «представитель золотой молодежи», плачущий и умоляющий свою соседку помочь ей, при этом плачет лингвокультурный типаж не от безысходности, а чтобы вызвать жалость.



Рисунок 34. «Ода радости»

Несмотря на тот факт, что некоторую часть времени на лице «представителя золотой молодежи» можно увидеть неискреннюю мимику, однако это вовсе не означает, что данный лингвокультурный типаж не может проявлять искренние, неложные эмоции. Неподдельная радость, смех всегда сопровождают «представителя золотой молодежи» (см. рисунок 35 и рисунок 36) во время общения и проведения бурных вечеринок совместно со своими друзьями, поскольку именно в данной компании лингвокультурный типаж может расслабиться и практически все время вести себя естественно.



Рисунок 35. «Ода радости»



Рисунок 36. «Ода радости»

### **Ценностные характеристики**

Двумя главными ценностями «представителя золотой молодежи» являются праздное времяпрепровождение и постоянное ощущение собственной значимости. Данный лингвокультурный типаж всегда стремится получить от жизни все самое лучшее, используя при этом помощь друзей-представителей золотой молодежи и возможности обеспеченных родителей,

благодаря которым у персонажа есть жилье, машина, заграничное образование и достойное рабочее место.

«不过能送这么好的巧克力»。 / «И может подарить такой хороший шоколад» [欢乐颂].

Родители обладают огромной ценностью для персонажа, поскольку они являются его проводником в мир беззаботной жизни со всеми необходимыми благами, поэтому «представитель золотой молодежи» общается с ними вежливо и иногда использует манипулятивные приемы для достижения своих целей и желаний.

«Представитель золотой молодежи»: «还有把你的副卡给我，这买房子的钱我的还给人...»。 / «Еще отдай мне свою карточку, мне нужны деньги, чтобы заплатить за эту квартиру.» [欢乐颂].

Мама: «你不是说是你赚的钱买的吗? »。 / «Разве ты не говорила, что купила на заработанные деньги?» [欢乐颂].

«Представитель золотой молодежи»: «这你也信，这是说给我爸听的好吗。要没点底子，他敢放心把公司拿给我吗»。 / «И ты поверила, я это для папы говорила. Если нет фундамента, папа не осмелится отдать компанию мне» [欢乐颂].

«Представитель золотой молодежи»: «哪有长我这么大的孩子还跟父母住在一起的呀?»。 / «Как может ребенок такого возраста жить с родителями?» [欢乐颂].

«你要是不答应的话我立马叫给你看啊»。 / «Если ты не согласишься, я тебе сейчас покажу» [欢乐颂].

Кроме того, одной из забот является то, что «представитель золотой молодежи» переживает за финансовое благополучие его родителей, которое напрямую влияет и на финансовое состояние персонажа.

«他给他的儿子买房子买车，这我无所谓，但是公司绝不能让给别人。我住在这人啊就是为了让觉得他委屈了我，想一门心思补偿我»。 / «Он

покупает сыну дом и машину, мне на это все равно, но компания ни в коем случае нельзя отдавать другим людям. Я живу здесь для того, чтобы он чувствовал, что обидел меня, и всецело стал поглощен мыслью о компенсации» [欢乐颂].

Данному лингвокультурному типуажу чрезвычайно важно понимать, что он является важной и значимой фигурой в этом мире, именно поэтому, не осознавая возможных последствий и не имея должного опыта работы, персонаж активно стремится получить высокую должность.

«我是回来工作的，就的自己养活自己，对吧？»。 / «Я вернулась работать, должна содержать себя сама, верно?» [欢乐颂].

«我瞄准的是分公司老总的位置»。 / «Моей целью является должность начальник филиала компании» [欢乐颂].

Большое значение для «представителя золотой молодежи» имеет хорошо проведенное время, именно поэтому он или сам является организатором вечеринок или частым посетителем клубов, баров и других заведений. В случае, когда кто-то начинает мешать лингвокультурному типуажу в этом, он находит причины и делает все возможное, чтобы ответить этому человеку тем же.

是她报警抓我又不是我报警抓她。 / «Это она позвонила в полицию, чтобы сдать меня, а не я в конце концов» [欢乐颂].

«她那件衣服看着很普通，可是穿在她身上好看死了»。 / «Ее одежда выглядит просто, но сидит она ней удивительно красиво» [欢乐颂].

«我倒没看出来是什么牌子的，但我惹出她那包上的毛球了，呢毛球是芬迪的»。 / «Я не разглядела, какой это бренд, но я увидела у нее на сумке меховой помпон от «Fendi»» [欢乐颂].

«Представителю золотой молодежи» важно всегда выглядеть неотразимо, при этом имея в своем гардеробе предметы одежды от известных брендов.

## ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

В данной главе были смоделированы следующие лингвокультурные типы: женщина-руководитель, любовница, мудрый родитель, свекровь как глава семьи, почтительный сын, карьеристка и представитель золотой молодежи. Были изучены и проанализированы понятийные, образные характеристики (паспорт лингвокультурного типажа и невербальная составляющая) и ценностные характеристики. На базе полученных результатов можно сделать следующие выводы:

1) Китай наряду с другими странами также подвержен глобализации, и поэтому лингвокультурный типаж «женщина-руководитель», теряя свою гендерную принадлежность, перестает быть исключением, а становится обыденным для современного китайского общества, тем самым создавая противоречие с классическим образом китайской женщины, которая отличается своей покорностью, послушанием, и практически никогда не воспринималась как самостоятельная единица и не могла проявить свою индивидуальность. Лингвокультурный типаж «женщина-руководитель» представляет собой явление современного глобализационно-урбанистического Китая. Первоочередным приоритетом для нее является ее работа, поэтому вся жизнь лингвокультурного типажа построена вокруг нее и ради нее, в частности место проживания и то, как она проводит свободное время. Многие жизненные принципы и привычки китайский «женщина-руководитель» применяет не только на работе, но и в повседневной жизни. Например, строгость в общении и приверженность правилам и законам.

2) Лингвокультурный типаж «любовница» представляет собой традиционный феномен китайской лингвокультуры, в отличие от предыдущего вышеупомянутого. На основании проведенного анализа материала, можно отметить, что образ китайской «любовницы» отличается тем, что она представляет собой молодую красивую женщину, находящуюся в отношениях с занятым другой женщиной мужчиной, который в большинстве

случаев является успешным, обеспеченным и способным содержать несколько женщин. Китайская «любовница» при этом тоже может иметь в своем арсенале не только одного мужчину. В перерывах между встречами данный лингвокультурный типаж живет в свое удовольствие: посещает салоны красоты, рестораны, общается с друзьями, нередки случаи, когда ее подруга является «официальной» женщиной мужчины «любовницы».

3) Неотъемлемым элементом китайского как традиционного, так и современного общества представляет собой лингвокультурный типаж «мудрый родитель». Родственные связи между родителями и детьми в Китае очень тесны, поскольку даже после наступления совершеннолетия дети остаются в родительском доме. Однако, в случае переезда, они все равно часто навещают своих родителей и заботятся о них. Китайский «мудрый родитель» является авторитетом в семье, к его мнению всегда прислушиваются и его всегда уважают и почитают. Когда у данного лингвокультурного типажа появляются какие-то проблемы или препятствия, его дети сделают все возможное для их разрешения, за что они получают одобрение и похвалу от «мудрого родителя».

4) «Свекровь как глава семьи» как и вышеупомянутый лингвокультурный типаж является традиционной и устоявшейся частью китайского лингвокультурного пространства. Данный лингвокультурный типаж представляет собой властную сильную женщину, которая одновременно способна как управлять своим сыном и его семьей, так и поддержать, направить, проявить свою доброту и мудрость по отношению к ним. Китайская «свекровь как глава семьи» постоянно раздает наставления, поддерживает привычный уклад жизни не только в своей жизни, но и у членов ее семьи. При этом стоит отметить, что они, делают вид, что прислушиваются к ее мнению и дорожат им.

5) «Почтительный сын» представляет собой обязательную составляющую каждой китайской семьи. Данный лингвокультурный типаж безмерно ценит своих родителей и в большинстве ситуаций ставит их

интересы выше своих и своей семьи. Он с легкостью может бросить все свои дела и примчаться на помощь своим родителям. Если ему это не удастся, он начинает чувствовать угрызения и совести и винить себя в непочтительности. Также стоит отметить тот факт, что «почтительный сын» является примером для своих сестер в проявлении почтительности. В случае, когда его сестры не проявляют должную заботу по отношению к родителям, данный лингвокультурный типаж сделает все, чтобы исправить это.

6) Лингвокультурный типаж «карьеристка» представляет собой обязательный феномен китайского современного общества. Китайские «карьеристки» ставят карьеру превыше не только семьи, но и остальных сфер жизни. Данный лингвокультурный типаж, находясь в начале своего жизненного пути, зачастую испытывает финансовые трудности, поэтому имеет сильную мотивацию для построения хорошей карьеры. Самой желанной целью для китайской «карьеристки» является успешность, которая, по ее мнению, сделает ее счастливой.

7) Китайский «представитель золотой молодежи» представляет собой закономерное следствие экономического развития Китая. Данный лингвокультурный типаж ценит и дорожит своими родителями, которые предоставляют ему те блага, благодаря которым он подтверждает свое звание. Деньги, вечеринки, встречи с друзьями – все это обязательные элементы повседневной жизни «представителя золотой молодежи». Также стоит отметить, что он(а) зачастую обучается и проживает за границей, при этом лишь иногда возвращается в Китай.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Кино представляет собой один из способов времяпрепровождения каждого члена современного общества, что обуславливает появление термина «кинодискурс». Данное понятие подлежит обязательному и пристальному изучению, поскольку не только представляет собой отражение реальной жизни, но и обладает способностью влияния на аудиторию, его воспринимающую, а именно прививая мировоззренческие установки и модели поведения. Правдоподобность и реалистичность кинодискурса обуславливает необходимость его изучения. В частности, целесообразным представляется выделение лингвокультурных типажей в современном китайском кинодискурсе и их описание для полного и достоверного отображения китайского лингвокультурного пространства.

Цель данного исследования заключается в комплексном описании лингвокультурных типажей современного китайского кинодискурса.

Стоит отметить, что китайский кинодискурс рассматривается с точки зрения теории мультимодального дискурса-анализа. Мультимодальность включает в себя использование и совмещение нескольких модусов, а именно текста, изображений, звука и других символов. Положение и их взаимосвязь также имеют определяющее значение при анализе кинодискурса.

Моделирование лингвокультурных типажей осуществлялось, основываясь на модели, предложенной учеными В.И. Карасиком, О.А. Дмитриевой и И.А. Мурзиновой. Представление трех основных составляющих предполагает описание лингвокультурных типажей, а именно понятийная, образная и ценностная составляющая. В рамках представления понятийных характеристик необходимым считается передача конститутивных признаков и социокультурного отражения личности. Раскрытие образной составляющей заключается в составлении паспорта лингвокультурного типажа и описании невербальной составляющей. Однако стоит отметить, что невербальное поведение лингвокультурного типажа рассматривается в рамках

составления паспорта лингвокультурного типажа, но мы считаем необходимым отдельно выделить невербальные характеристики лингвокультурного типажа, поскольку они являются важным параметром при моделировании лингвокультурных типажей и помогают создать визуальное представление о них. Анализ ценностных характеристик заключается в описании ориентиров и предпочтений лингвокультурного типажа.

Для наиболее точного изучения лингвокультурных типажей в современном китайском кинодискурсе материалом исследования выступили три китайских телесериала, в которых представлены дружеские, семейные, рабочие и любовные отношения, в полном объеме позволяющие затронуть и описать основные сферы жизни. В результате анализа материала были выделены семь лингвокультурных типажей: женщина-руководитель, любовница, мудрый родитель, свекровь как глава семьи, почтительный сын, карьеристка и представитель золотой молодежи, которые отображают как традиционные, так и современные веяния китайского лингвокультурного общества.

Выделенные лингвокультурные типажи в рамках анализа материала отображают основные слои населения китайского общества, которое характеризуется как наличием огромного количества современных явлений, так и приверженностью к традиционности, принципам конфуцианства. В рамках анализа было выявлено:

Во времена древнего Китая существовали родовые группы, которые обладали большой мощью. Внутри таких групп существовали своеобразные «должности», которые переходили по наследству. Сейчас же китайская семья представляет собой огромный, могущественный и нерушимый клан, во главе которого стоят родители. Дети в семье всегда к ним прислушиваются и дорожат ими, что является обычным явлением китайского общества. Самым главным приоритетом для детей являются их родители, поскольку в любое время и независимо от других жизненных обстоятельств готовы прийти на помощь. В случае утраты, смерти главы семьи, его «должность» наследуется

старшим сыном, который берет на себя ответственность за всю свою семью. На него ложатся все заботы и проблемы его родственников, но прежде всего свое внимание он уделяет своим родителям. Без интереса и проявления заботы со стороны старшего сына не остаются и его младшие братья и сестры, и его собственная семья, а именно его дети, жена и ее родственники. В семейных отношениях представителей китайской лингвокультуры главенствующее положение также занимает свекровь, которая управляет делами всей ее семьи. Сложные отношения с невесткой, постоянные назидания, советы и напутствия, недовольство собственным сыном – все это является неотъемлемыми составляющими китайской свекрови. Однако, китайская семья, несмотря на главенство свекрови в некоторых случаях (например: смерть свекра) характеризуется своей патриархатичностью, а именно авторитетом мужчины в семье. Кроме того, обладая собственной семьей, он может иметь любовниц(у), что является обыденным явлением, как в традиционном, так и современном обществе. Зачастую позволить себе любовницу может исключительно обеспеченный и успешный мужчина, который может ее содержать, в частности, оплачивать ее повседневные траты.

Во время анализа материала также были выявлены элементы современного глобализационно-урбанистического Китая, который не стоит на месте, а идет в ногу со остальным миром. Так, например, еще некоторое время назад женщина в Китае обладала низшим положением, и считалась хранительницей семейного очага, матерью и хозяйкой дома. Построение карьеры, а тем более получение руководящих должностей считалось невозможным и недопустимым для китайской женщины, которая воспринималась как приложение к своему мужчине, а не как личность, к тому же не обладала возможностью высказать собственное мнение. Коварство, хитрость, и тщеславие считались неприемлемыми явлениями для китайской женщины, однако современные женщины могут проявлять данные качества.

Основными перспективами исследования выступают: возможность расширения списка лингвокультурных типажей в современном китайском

кинодискурсе; выявление и отображение связи и взаимодействия между выделенными лингвокультурными типажми; формирование совокупности лингвокультурных типажей в каждом отдельном жанре кинодискурса.

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андреева Г.М. Социальная психология. М., 1988. 362 с.
2. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь. М.: Советская энциклопедия, 1990. С. 136–137.
3. Болотнова Н.С. Коммуникативная стилистика текста: соотношение понятий «идиостиль» и «лингвокультурный типаж» // Вестник Томского государственного педагогического университета. Серия: Языкознание. 2014. Вып. 2 (143). С. 27–31.
4. Большой китайско-русский словарь «БКРС» [Электронный ресурс]. URL: <https://bkrs.info> (дата обращения 10.04.2021–15.05.2021).
5. Бондаренко Т.В. Лингвокультурный типаж Британский дворецкий: понятийная составляющая // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. 2008. Вып. 2. С. 152–155.
6. Бровикова Л.Н. Гендерное своеобразие лингвокультурного типажа «английский викарий» // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Серия: Языкознание. 2013. Вып. 1 (76). С. 88–91.
7. Брызгалова С.И. Введение в научно-педагогическое исследование. Калининград: КГУ, 2003. 151 с.
8. Вакурова Н.В., Москвин Л.И. Типология жанров современной экранной продукции. М., 1997. 62 с.
9. Ворошилов В.В. Журналистика: учебник. М.: Кнорус, 2010. 491 с.
10. Ворошилова М.Б. Лингвокультурный типаж рокера: ассоциативные признаки // Лингвокультурология. 2007. Вып. 1. С. 49–57.
11. Ворошилова М.Б. Лингвокультурный типаж рокера (на материале анекдотов) // Лингвокультурология. 2008. Вып. 2. С. 65–72.
12. Горшкова В.Е. Теоретические основы процессоориентированного подхода к переводу кинодиалога: на материале совр. фр. кино: дис. ... д-ра. филол. наук: 10.02.05, 10.02.20. Иркутск, 2006. 367 с.

13. Деревянская В.В. Коммуникативный типаж «английский колониальный служащий» // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типы. Волгоград: Парадигма, 2005. Вып. 1. С. 202–211.
14. Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж «французский буржуа» // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типы. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 74–88.
15. Дмитриева О.А. Лингвокультурные типы России и Франции XIX века. Волгоград: Перемена, 2007. 307 с.
16. Дмитриева О.А., Мурзинова И.А. Теория лингвокультурных типов. Ridero, 2016. 228 с.
17. Долгина Е.С., Веснина М.А. Интервью: понятие, цель, задачи, функции // Молодой ученый. 2015. Вып. 7. С. 1109–1111.
18. Дубровская Е.М. Лингвокультурный типаж «человек богемы»: динамический аспект: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01. Новосибирск, 2017. 230 с.
19. Загвязинский В.И., Закирова А.Ф. Педагогический словарь. М.: Академия, 2008. 352 с.
20. Зарецкая А.Н. Особенности реализации подтекста в кинодискурсе: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Челябинск, 2010. 21 с.
21. Иванова Е.Б. Интертекстуальные связи в художественных фильмах: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Волгоград, 2001. С. 4.
22. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с.
23. Карасик В.И. Языковые ключи. М.: Гнозис, 2009. 406 с.
24. Карасик В.И., Дмитриева О.А. Лингвокультурный типаж: к определению понятия // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типы. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 5–25.
25. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М.: Наука, 1987. 264 с.

26. Караулов Ю.Н. Что же такое «языковая личность»? // Этническое и языковое самосознание. М.: Институт языкознания РАН, 1995. С. 63–65.
27. Китайгородская М.В., Розанова Н.Н. Русский речевой портрет. М.: Наука, 1995. 128 с.
28. Корячкина А.В. Англоязычный художественный кинодискурс и потенциал его интерпретативно-коммуникативного перевода: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Санкт-Петербург, 2017. 312 с.
29. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? М.: Гнозис, 2003. 375 с.
30. Крысин Л.П. Современный русский интеллигент: попытка речевого портрета // Русский язык в научном освещении. 2001. Вып. 1. С. 90–107.
31. Крысько В.Г. Социальная психология: словарь-справочник. М., 2001. 688 с.
32. Лабунская В.А. Невербальное поведение. Ростов, 1986. 136 с.
33. Лотман Ю.М. Семиотика кино и проблемы киноэстетики. Таллин: Александра, 1973. 63 с.
34. Лутовинова О.В. Лингвокультурный типаж «хакер» // Политическая лингвистика, 2006. С. 225–228.
35. Макарова Л.И. Английский: коммуникативный типаж «денди» в российской лингвокультуре // Актуальные проблемы; философии – и филологии: сб. науч. ст. / СФ МГПУ и БСУ. Самара: СФ МШУ, 2006. С. 169–176.
36. Мироненко М.В. Шутник как коммуникативная личность: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Волгоград, 2005. 20 с.
37. Мурзинова И.А. Лингвокультурный типаж «британская королева»: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Волгоград, 2009. 194 с.
38. Никонова Ж.В. Теория фреймов в лингвистических исследованиях. Спб.: Филологический факультет СПбГУ, 2006. 144 с.

39. Попова С.В. Типаж «школьная учительница» в современном русском языковом сознании // Гуманитарные исследования. 2010. Вып. 4. С. 119–125.
40. Радван В.М. Американский супермен как лингвокультурный типаж // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 155–166.
41. Рыжкина А.А. О методах анализа концепта // Вестник ОГУ, 2014. Вып. 11 (172). С. 117–120.
42. Самкова М.А. Кинотекст и кинодискурс: к проблеме разграничения понятий // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: грамота, 2011. Вып. 1(8). С. 135-137.
43. Селиверстова Л.П. Лингвокультурный типаж «звезда Голливуда»: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Волгоград, 2007. 19 с.
44. Сендерович С. Ревизия юнговской теории архетипа // Логос: Философско-литературный журнал. М., 1994. № 6. С. 144.
45. Скачко Е.Ю. Лингвокультурный типаж «английский рыцарь» // Аксиологическая лингвистика: лингвокультурные типажы. Волгоград: Парадигма, 2005. С. 88–104.
46. Слышкин Г.Г., Ефремова М.А. Кинотекст: опыт лингвокультурологического анализа. М.: Водолей Publishers, 2004. 153 с.
47. Социальная психология. Словарь / Под ред. М. Ю. Кондратьева. М., 2005. С. 56.
48. Стернин И.А. Модели описания коммуникативного поведения. Воронеж: Гарант, 2000. 52 с.
49. Стернин И.А. Введение в речевое воздействие. Воронеж: «КО», 2001. 227 с.
50. Стернин И.А. Значение в языковом сознании: специфика описания // Вопросы психолингвистики. 2006. Вып. 4. С. 171–179.
51. Тарасенко Т.П. Языковая личность старшеклассника в аспекте ее речевых реализаций (на материале данных ассоциативного эксперимента и

социолекта школьников Краснодара): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Краснодар, 2007. 26 с.

52. Чеботарёв И.Г. Лингвокультурный типаж «юродивый»: социокультурная справка // Альманах современной науки и образования. 2015. Вып. 1 (91). С. 112–115.

53. Чернопяттов А.М. Процессное обучение с применением анализа превосходства // Инновационная экономика. 2014. Вып. 3(16). С. 46.

54. Щеглова И.В. Лингвокультурный типаж «российский чиновник» (на материале русского языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19. Волгоград, 2010. 25 с.

55. Щепаньский Я. Элементарные понятия социологии. М.: Прогресс, 1969. 237 с.

56. Ярмахова Е.А. Коммуникативный типаж «чужак» в английской лингвокультуре: автореф. дис. ... канд. наук: 10.02.19. Волгоград, 2005. 19 с.

57. 兰玉玲。电影语篇的多模态建构分析。齐齐哈尔大学,2012。[Лань Юйлин. Анализ мультимодальной конструкции кинодискурса].

58. 李妙晴。改编电影的多模态话语分析---以《大红灯笼高高挂》为例。电影文学, 2007。[Ли Мяоцин. Мультимодальный дискурс-анализ адаптированных фильмов - на примере «Подними красный фонарь»].

59. 李娜娜, 何明霞。电影语篇《泰坦尼克号》的多模态话语分析。影视艺苑, 2015。[Ли Нана, Хэ Минся. Мультимодальный дискурс-анализ кинодискурса «Титаник»].

60. 李战子。多模式话语的社会符号学分析。外语研究, 2003。[Ли Чжаныцзы. Социально-семиотический анализ мультимодального дискурса].

61. 孙彬彬。对电影语篇《傲慢与偏见》的多模态话语分析。长春理工大学学报(社会科学版), 2013。[Сунь Биньбинь. Мультимодальный дискурс-анализ дискурса фильма «Гордость и предубеждение»].

62. 武术。电影语篇中的评价意义研究-----20世纪早、中期欧美电影中的中国形象演变。绥化学院, 黑龙江,2012。[У Шу. Исследование оценочного

значения в кинодискурсе – эволюция китайского имиджа в европейских и американских фильмах в начале и середине 20-го века].

63. 黄小平, 缙新华。电影语篇的传统文化精神分析。学术论坛, 2012。  
[Хуан Сяопин, Гоу Синьхуа. Анализ традиционного культурного духа кинодискурса].

64. 胡壮麟。社会符号学研究中的多模态化[J]。语言教学与研究, 2007。  
[Ху Чжуанлинь. Мультимодализация в исследованиях социальной семиотики [J]].

65. 张德禄。多模态话语分析综合理论框架探索[J]。中国外语, 2009。  
[Чжан Дэлу. Изучение всеобъемлющей теоретической основы мультимодалого анализа дискурса [J]].

66. 张金艳。电影语篇的多模态话语分析。硕士学位论文。四川外国语大学, 2014。 [Чжан Цзиньянь. Мультимодалый дискурсивный анализ кинодискурса. Магистерская диссертация. Сычуаньский университет иностранных языков].

67. 朱永生。多模态话语分析的理论基础与研究方法[J]。外语学刊, 2007。 [Чжу Юншэн. Теоретические основы и методы исследования мультимодалого дискурс-анализа [J]].

68. 玉晓雪。多模态语篇分析电影“肖申克的救赎”。电影评介, 2012。  
[Юй Сяосюэ. Мультимодалый дискурс-анализ фильма «Побег из Шоушенка»].

69. 现代汉语词典。 [Электронный ресурс] [Словарь современного китайского языка]. URL: <https://cidian.bmcx.com> (дата обращения: 10.04.2021–15.05.2021).

70. 在线汉语字典 [Электронный ресурс]. URL: <http://xh.5156edu.com> (дата обращения: 10.04.2021–15.05.2021).

71. Barthes R. Image, Music, Text. London: Fontana, 1977. 220 p.

72. Chesterton G.K. Varied types. Essex: University of Adelaide, 1903. 228 p.

73. Jewitt C. The Routledge Handbook of Multimodal Analysis. London: Routledge, 2009. 339 p.
74. Halliday M.A.K. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. London: Edward Arnold, 1978. 256 p.
75. Halliday M.A.K. Functional grammar. London: Edward Arnold, 1994. p. 384
76. Kress G., Van Leeuwen T. Reading Images. London: Routledge, 2006. 291 p.
77. Martin J.R., Rose D. Working with Discourse: Beyond the Clause. London: Continuum, 2003. 375 p.
78. Martinec R. Types of process in action. Semiotica, 130(3/4), 2000. p. 243-268.
79. O'Halloran K.L. Mathematical Discourse: Language, Symbolism and Visual Images. London and New York: Continuum, 2005. 226 p.
80. O'Toole M. The Language of Displayed Art. London: Leicester UP, 1994. 264 p.
81. Van Leeuwen T. Towards a semiotics of typography. Information Design Journal, 14(2), 2006. p. 139-155.
82. Zdic.net // 词语解释 : 老师 [Электронный ресурс]. 2015. URL: <https://www.zdic.net> (дата обращения: 10.04.2021–15.05.2021).
83. Zhonga. Китайский словарь и переводчик онлайн [Электронный ресурс]. URL: <http://www.zhonga.ru/> (дата обращения: 10.04.2021–15.05.2021).

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ АНАЛИЗИРУЕМОГО МАТЕРИАЛА

1. Телесериал «欢乐颂» [Ода радости], режиссеры 孔笙, 简川訦 [Кун Шэн, Цзянь Чуаньхэ], 2016.
2. Телесериал «幸福有配方» [У счастья есть рецепт], режиссер 董力 [Дун Ли], 2017.
3. Телесериал «咱们相爱吧» [Давай полюбим друг друга], режиссер 刘江 [Лю Цзян], 2016.

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«СИБИРСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт филологии и языковой коммуникации  
Кафедра теории германских языков и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой ТГЯиМКК

 О.В. Магировская

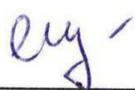
« 18 » июля 2021 г.

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ  
ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ ТИПАЖИ В СОВРЕМЕННОМ КИТАЙСКОМ  
КИНОДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТЕЛЕВИЗИОННЫХ  
СЕРИАЛОВ)

45.04.02 Лингвистика

45.04.02.01.00 Межкультурная коммуникация и перевод

Магистрант



А.А. Мельниченко

Научный руководитель



канд. филол. наук,  
доц. каф. ВЯ  
И.Г. Нагибина

Нормоконтролер



Я.М. Янченко

Красноярск 2021